

AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS 政府機關通告及公告

SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

行政暨公職司

Lista

名單

Classificativa do único candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de segundo-oficial, 1.º escalão, da carreira de pessoal administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 21, II Série, de 26 de Maio de 1999:

行政暨公職司為填補人員編制行政文員職程第一職階二等文員一缺，經於一九九九年五月二十六日第二十一期《政府公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布獨一應考人評核成績如下：

Candidato aprovado: valores
Lam Cheong Kei 7,95

合格應考人：分
林長奇 7.95

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, de 30 de Junho de 1999).

(經一九九九年六月三十日行政、教育暨青年事務政務司的批示確認)

一九九九年七月二日於澳門行政暨公職司

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, em Macau, aos 2 de Julho de 1999.

典試委員會：

O Júri:

代主席：Angela Santos Campos

Presidente, substituta: Angela Santos Campos.

委員：Filomena Maria da Silva

Vogais: Filomena Maria da Silva; e

楊潤貴

Ieong Un Kuai.

(是項刊登費用為 MOP1,664.00)

(Custo desta publicação \$ 1 664,00)

Aviso

通告

Despacho n.º 9/DIR/99

批示 第 9/DIR/99 號

Usando da faculdade conferida pelo n.º 2 do Despacho n.º 22/SAAEJ/99, de 22 de Junho, publicado no *Boletim Oficial* n.º 26,

茲行使刊登於一九九九年六月三十日《政府公報》第二十六期第二組的六月二十二日第 22/SAAEJ/99 號批示第二款所賦予的

II Série, de 30 de Junho de 1999, e atento o disposto na alínea b) do n.º 1 do artigo 5.º do Decreto-Lei n.º 23/94/M, de 9 de Maio:

1. Delego e subdelego no subdirector da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, licenciado José Chu, respectivamente as minhas competências próprias e as que me foram subdelegadas pelo n.º 1 do Despacho n.º 22/SAAEJ/99, para despachar os assuntos relativos ao Departamento Técnico-Jurídico, Departamento de Modernização Administrativa, Departamento de Informática e Divisão de Apoio Técnico-Eleitoral.

2. Não são compreendidas nas delegações e subdelegações referidas em 1 as seguintes matérias:

a) Pareceres jurídicos pedidos por outros serviços públicos ou entidades privadas;

b) Correspondência com os Gabinetes de órgãos do Governo e dos Secretários-Adjuntos;

c) Deslocações de pessoal entre as várias subunidades;

d) Conceder a exoneração e rescisão de contratos, nos termos legais;

e) Correspondência com entidades exteriores ao Território;

f) Assinatura de protocolos.

3. A presente delegação e subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

4. Dos actos praticados no uso dos poderes aqui delegados e subdelegados cabe recurso hierárquico.

5. O presente despacho produz efeitos desde a data da sua homologação.

(Homologado por despacho de 30 de Junho de 1999, do Ex.^{ma} Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, em Macau, aos 30 de Junho de 1999.

A Directora dos Serviços, *Lídia da Luz*.

權能並考慮到五月九日第23/94/M號法令第五條第一款b)項的規定：

一、本人把本人的專有權限及第22/SAAEJ/99號批示第一款轉授予本人的權限依次授予及轉授予行政暨公職司副司長朱偉幹(José Chu)學士，以便對有關法律技術廳、行政現代化廳、資訊廳以及選舉技術輔助處的事宜作批示。

二、上款所指的授權及轉授權並不包括處理下列事宜：

a) 其他公共部門或私人實體所請求的法律意見；

b) 與政府及政務司等機關的辦公室之間的書信；

c) 在各附屬部門間調配人員；

d) 依法批准免職及解除合同；

e) 與本地區以外實體之間的書信；

f) 簽署議定書。

三、是次權限的授予及轉授予，不妨礙收回及監察的權力。

四、得就行使本批示所授予及轉授予的權力而作出的行為提起訴願。

五、本批示自其被確認日起生效。

(行政、教育暨青年事務政務司以一九九九年六月三十日的批示予以確認)

一九九九年六月三十日於澳門行政暨公職司

司長 李麗如

SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

教 育 暨 青 年 司

Lista

名 單

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de oito lugares de primeiro-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aberto por aviso de 29 de Abril de 1999, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 18, II Série, de 5 de Maio de 1999:

教育暨青年司為填補編制內行政文員組別第一職階一等文員八缺，經於一九九九年五月五日第十八期《政府公報》第二組公布之一九九九年四月二十九日以文件審閱，有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公佈報考人評核成績如下：

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores	合格報考人：	分
1.º Maria Ivone dos Santos	8,65	1.º Maria Ivone dos Santos	8.65
2.º Wong Wun Kei	8,56	2.º 黃煥姬	8.56
3.º Wu Ut I	8,51	3.º 胡月宜	8.51
4.º Lai Kuok Kun	8,15	4.º 黎國權	8.15
5.º Tam Pak Ip	8,01	5.º 譚百葉	8.01
6.º António Manuel Guilherme Lam	7,96	6.º António Manuel Guilherme Lam	7.96
7.º Maria Cecília Ley	7,28	7.º Maria Cecília Ley	7.28
8.º António da Conceição	6,58	8.º António da Conceição	6.58

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，報考人可自本名單公布之日起計十個工作天內提起訴願。

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, de 6 de Julho de 1999).

(經行政、教育暨青年事務政務司於一九九九年七月六日的批示確認)

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, em Macau, aos 14 de Junho de 1999.

一九九九年六月十四日於澳門教育暨青年司

O Júri:

典試委員會：

Presidente: Sílvia Ribeiro Osório Ho.

主席：Sílvia Ribeiro Osório Ho

Vogais: Arlete de Fátima Jesus Pereira Xavier; e

委員：Arlete de Fátima Jesus Pereira Xavier

Isabel Maria Cordeiro.

Isabel Maria Cordeiro

SERVIÇOS DE SAÚDE

衛生司

Anúncios

公 告

Faz-se público que, de harmonia com o despacho de 28 de Maio de 1999, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, se encontra aberto concurso comum, de acesso, condicionado e de prestação de provas, para o preenchimento de três vagas de técnico especialista de Imagiologia, grau 4, 1.º escalão, área radionuclear, da carreira de técnico de diagnóstico e terapêutica, do quadro dos Serviços de Saúde de Macau, regendo-se pelas disposições conjugadas da Lei n.º 10/95/M, de 31 de Julho, do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado na Divisão de Gestão de Pessoal dos Serviços de Saúde de Macau, sita no 1.º andar do edifício da extinta Escola Técnica destes Serviços, e que o prazo para a apresentação de candidaturas, é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial*.

Serviços de Saúde, em Macau, aos 5 de Julho de 1999.

O Director dos Serviços, *João Maria Larguito Claro*.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

Nos termos do n.º 1 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, faz-se público que se encontra afixada na Divisão de Gestão de Pessoal dos Serviços de Saúde de Macau, sita no primeiro andar do edifício da extinta Escola Técnica destes Serviços, a lista provisória do concurso de acesso, condicionado e documental, para técnico superior de saúde principal, grau 3, 1.º escalão, área laboratorial, da carreira de técnico superior de saúde, do quadro destes Serviços, para o preenchimento de duas vagas destinadas ao Laboratório de Saúde Pública, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 23, II Série, de 9 de Junho de 1999.

Serviços de Saúde, em Macau, aos 6 de Julho de 1999.

O Júri:

Presidente, substituto: Sun Wai Ieok.

按照社會事務暨預算政務司一九九九年五月二十八日之批示, 及遵照七月三十一日第10/95/M號法律、十二月二十一日87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》以及十二月二十一日第86/89/M號法令之規定, 茲公布通過考試及有限制的方式進行一般晉升開考, 以填補澳門衛生司人員編制診療技術員職程核放射領域第一職階第四職等影像科特級技術員叁缺。

上述考試之開考通告現已張貼於本司前技術學校一樓澳門衛生司人事管理處。報考申請表應自本通告於《政府公報》公布之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

一九九九年七月五日於澳門衛生司

司長 方歷奇

(是項刊登費用為 MOP1,321.00)

遵照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第一款之規定, 茲通知澳門衛生司為填補其人員編制化驗室範疇、隸屬公共衛生化驗室的第一職階第三職等首席高級衛生技術員兩缺, 已於一九九九年六月九日第二十三期《政府公報》第二組內公布以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現通知報考人的臨時名單現已張貼於本司前技術學校一樓澳門衛生司人事管理處。

一九九九年七月六日於澳門衛生司

典試委員會:

代主席: Sun Wai Ieok

Primeiro vogal suplente: Isabel Alberty Martins.

第一候選委員：Isabel Alberty Martins

Segundo vogal suplente: Maria Irene Branco.

第二候選委員：Maria Irene Branco

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

(是項刊登費用為 MOP1,263.00)

Avisos

Nos termos do n.º 1 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, faz-se público que se encontra afixada na Divisão de Gestão de Pessoal dos Serviços de Saúde de Macau, sita no primeiro andar do edifício da extinta Escola Técnica destes Serviços, a lista provisória do concurso comum, de acesso, condicionado e documental, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de saúde principal, grau 3, 1.º escalão, área laboratorial, da carreira de técnico superior de saúde, destinadas ao Centro de Transfusões de Sangue, do quadro dos Serviços de Saúde de Macau, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 23, II Série, de 9 de Junho de 1999.

Serviços de Saúde, em Macau, aos 29 de Junho de 1999.

O Júri:

Presidente: Isabel Maria Martinho Garcia Leandro Alberty Martins, técnica superior de saúde assessora.

Primeiro vogal: Maria Irene Carreira Mendes Branco, técnica superior assessora.

Segundo vogal: Sun Wai Ieok, técnico superior principal.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

Faz-se público que, de harmonia com o despacho de 22 de Junho de 1999, de S. Ex.ª o Governador, se encontram abertos concursos comuns, para o preenchimento de vagas de assistente hospitalar, grau 1, 1.º escalão, da carreira médica hospitalar, do quadro dos Serviços de Saúde, para as seguintes áreas médicas:

- a) Área de Medicina Interna — duas vagas;
- b) Área de Cardiologia — duas vagas;
- c) Área de Pneumologia — uma vaga;
- d) Área de Cirurgia Geral — duas vagas;

通告

遵照經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第一款之規定，茲通知澳門衛生司為填補其人員編制化驗室範疇、隸屬捐血中心的第一職階第三職等首席高級衛生技術員兩缺，已於一九九九年六月九日第二十三期《政府公報》第二組內公布以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現通知報考人的臨時名單現已張貼於本司前技術學校一樓澳門衛生司人事管理處。

一九九九年六月二十九日於澳門衛生司

典試委員會：

主席：顧問高級衛生技術員 Isabel Maria Martinho Garcia
Leandro Alberty Martins

第一委員：顧問高級技術員 Maria Irene Carreira
Mendes Branco

第二委員：首席高級技術員 Sun Wai Ieok

(是項刊登費用為 MOP1,321.00)

按照總督一九九九年六月二十二日之批示，茲公布透過普通開考方式填補澳門衛生司人員編制醫院醫生職程第一職階第一職等下列範疇的醫院主治醫生空缺：

- a) 內科——兩缺；
- b) 心臟科——兩缺；
- c) 胸肺科——壹缺；
- d) 普通外科——兩缺；

e) Área de Cirurgia Plástica — uma vaga;

f) Área de Urologia — uma vaga;

g) Área de Ortopedia — duas vagas;

h) Área de Obstetrícia/Ginecologia — três vagas;

i) Área de Pediatria — uma vaga;

j) Área de Psiquiatria — duas vagas;

l) Área de Anestesiologia — uma vaga;

m) Área de Radiologia — duas vagas;

n) Área de Patologia Clínica — duas vagas; e

o) Área de Medicina Física e Reabilitação — uma vaga.

e) 整形外科——壹缺；

f) 泌尿科——壹缺；

g) 骨科——兩缺；

h) 婦產科——叁缺；

i) 兒科——壹缺；

j) 精神科——兩缺；

l) 麻醉科——壹缺；

m) 放射科——兩缺；

n) 臨床病理科——兩缺；

o) 物理治療及康復科——壹缺。

1. Tipo, prazo e validade

Tratam-se de concursos comuns, de ingresso, documentais, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial*, esgotando-se com o preenchimento das vagas, que se regem pelas disposições conjugadas do Decreto-Lei n.º 68/92/M, de 21 de Setembro, e do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

2. Condições de candidatura

Ao lugar de assistente hospitalar, grau 1, 1.º escalão, podem candidatar-se os médicos habilitados com a graduação em especialista na respectiva área profissional, nos termos do n.º 1 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 68/92/M, de 21 de Setembro, e que reúnam os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos no artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do modelo n.º 7, referido no n.º 1 do artigo 52.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova

1. 種類、期限及有效期

遵照九月二十一日第 68/92/M 號法令及經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》之規定，本一般入職開考以文件審閱方式進行。報考申請表應自本通告於《政府公報》公布之日緊接第一個辦公日起計二十天內遞交。本開考的有效期於所述職位被填補後終止。

2. 報考條件

根據九月二十一日第 68/92/M 號法令第二十一條第一款之規定，凡具備經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第十條所設擔任公職的一般要件，且具備有關專科的專科醫生級別資格之醫生，均可投考第一職階第一職等醫院主治醫生職位。

3. 報名方式及地點

報考人須填寫經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第一款所指的格式七（澳門政府印刷署專

redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, (exclusivo da Imprensa Oficial de Macau), o qual deve ser entregue, dentro do prazo estabelecido e durante as horas normais de expediente, na Secção de Expediente Geral, sita no 1.º andar do edifício da extinta Escola Técnica dos Serviços de Saúde, acompanhado dos seguintes documentos:

3.1. Para os candidatos não vinculados à função pública:

- a) Cópia do documento de identificação;
- b) Documento ou documentos comprovativos das habilitações exigidas no presente aviso; e
- c) *Curriculum vitae* (4 exemplares).

3.2. Para os candidatos vinculados à função pública:

- a) Cópia do documento de identificação;
- b) Documento ou documentos comprovativos das habilitações exigidas no presente aviso;
- c) Registo biográfico, emitido pela Divisão de Gestão de Pessoal, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso; e
- d) *Curriculum vitae* (4 exemplares).

Os candidatos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a) e b) do ponto 3.2, se os mesmos já se encontrarem arquivados nos seus processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

4. Conteúdo funcional

Ao assistente hospitalar são atribuídas as seguintes funções:

- a) Exercer funções assistenciais e praticar actos médicos diferenciados;
- b) Responsabilizar-se por unidades médicas funcionais, quando designado;
- c) Colaborar na formação dos internos;
- d) Integrar equipas de urgência, interna e externa, quando designado;

印), 連同下列文件, 於指定期限之正常辦公時間內交往澳門衛生司前技術學校一樓文書科:

3.1 與公職無聯繫的報考人:

- a) 身分證明文件副本;
- b) 本通告要求的學歷證明文件; 及
- c) 履歷(四份)。

3.2 與公職有聯繫的報考人:

- a) 身分證明文件副本;
- b) 本通告要求的學歷證明文件;
- c) 人事管理處發出的個人紀錄, 其內載明曾擔任之職務、現所屬職程及職級、與公職聯繫的性質、在現職級和公職的年資以及為開考而遞交的有關工作評核; 及
- d) 履歷(四份)。

如文件已存於有關的個人檔案, 報考人則豁免遞交 3.2 點 a) 及 b) 項所指的文件, 但須在報名表上明確聲明。

4. 職務性質

醫院主治醫生之職務如下:

- a) 擔任醫療職務及從事專科醫療工作;
- b) 被委任時, 負責醫療部門;
- c) 在實習醫生培訓方面提供協助;
- d) 被委任時參加內外急診小組;

e) Colaborar e participar em projectos de investigação científica;

e) 協助及參加學術研究計劃；

f) Participar em júris de concursos, quando designado; e

f) 被委任時參加考核典試委員會；

g) Exercer, quando nomeado, as funções de responsável da área profissional e assegurar as mesmas funções nas faltas, ausências e impedimentos do seu titular.

g) 被任命時擔任有關專業範疇負責人之職務，及在有關職務擔任職位出缺，該人不在或因故不能視事時擔任該等職務。

5. Vencimento

5. 薪俸

O assistente hospitalar, grau 1, 1.º escalão, vence pelo índice 580 de acordo com o mapa 2 do anexo IV do Decreto-Lei n.º 68/92/M, de 21 de Setembro.

第一職階第一職等醫院主治醫生之薪俸為九月二十一日第68/92/M 號法令附件四薪俸索引表二所載的 580 點。

6. Método de selecção

6. 甄選方式

É utilizado o concurso documental, incluindo a apreciação e discussão do *curriculum vitae*, de acordo com o n.º 2 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 68/92/M, de 21 de Setembro.

甄選按照九月二十一日第 68/92/M 號法令第二十一條第二款之規定，以文件審查方式進行，其中包括履歷之公開審查及答辯。

7. Composição do júri

7. 典試委員會之組成

Os júris dos presentes concursos têm as seguintes composições:

是次開考的典試委員會之組成如下：

Área de Medicina Interna

內科

Presidente: António Maria Azedo Victal, assistente hospitalar graduado em consultor.

主席：醫務顧問級別醫院主治醫生 António Maria Azedo Victal

Vogais efectivos: Lei Chin Ion, assistente hospitalar graduado em consultor; e

正選委員：醫務顧問級別醫院主治醫生 Lei Chin Ion

Lam Chi Leong, assistente hospitalar graduado em consultor.

醫務顧問級別醫院主治醫生 Lam Chi Leong

Vogais suplentes: Lei Cho Fong, assistente hospitalar; e

候補委員：醫院主治醫生 Lei Cho Fong

João Baptista Lam, assistente hospitalar.

醫院主治醫生 João Baptista Lam

Área de Cardiologia

心臟科

Presidente: Mário Alberto de Brito Lima Évora, chefe de serviço hospitalar.

主席：醫院主任醫生 Mário Alberto de Brito Lima Évora

Vogais efectivos: João Manuel Lopes Pinheiro, assistente hospitalar; e

正選委員：醫院主治醫生 João Manuel Lopes Pinheiro

Lam U Po, assistente hospitalar.

醫院主治醫生 Lam U Po

Vogais suplentes: José Gabriel Delgado Vicente Lima, assistente hospitalar; e

候補委員：醫院主治醫生 José Gabriel Delgado Vicente Lima

José Alberto Simões Dias de Oliveira, assistente hospitalar.

醫院主治醫生 José Alberto Simões Dias de Oliveira

Área de Pneumologia

胸肺科

Presidente: Nelson do Carmo Joaquim Nogueira Diogo, chefe de serviço hospitalar.

主席：醫院主任醫生 Nelson do Carmo Joaquim Nogueira Diogo

Vogais efectivos: Isabel Maria Coelho Ribeiro Patricio Mesquita, chefe de serviço hospitalar; e

正選委員：醫院主任醫生 Isabel Maria Coelho Ribeiro Patricio Mesquita

Cheong Tak Hong, assistente hospitalar.

醫院主治醫生 Cheong Tak Hong

Vogais suplentes: Lei Wai Seng, assistente hospitalar; e

候補委員：醫院主治醫生 Lei Wai Seng

Maria Teresa Jesus Bettencourt Pinto Nobre de Oliveira, assistente hospitalar.

醫院主治醫生 Maria Teresa Jesus Bettencourt Pinto Nobre de Oliveira

Área de Cirurgia Geral

普通外科

Presidente: Rui Manuel Mota Furtado, chefe de serviço hospitalar.

主席：醫院主任醫生 Rui Manuel Mota Furtado

Vogais efectivos: João Manuel Barata Frexes, assistente hospitalar graduado em consultor; e

正選委員：醫務顧問級別醫院主治醫生 João Manuel Barata Frexes

Heong Keong Pang, assistente hospitalar.

醫院主治醫生 Heong Keong Pang

Vogais suplentes: António Luazes da Silva Martins, chefe de serviço hospitalar; e

候補委員：醫院主任醫生 António Luazes da Silva Martins

Orlando Frutuoso Silva Vieira, assistente hospitalar.

醫院主治醫生 Orlando Frutuoso Silva Vieira

Área de Cirurgia Plástica

整形外科

Presidente: Yun Fee, assistente hospitalar.

主席：醫院主治醫生 Yun Fee

Vogais efectivos: Cheng Zheng Xu, assistente hospitalar; e

正選委員：醫院主治醫生 Cheng Zheng Xu

Heong Keong Pang, assistente hospitalar.

醫院主治醫生 Heong Keong Pang

Vogais suplentes: Orlando Frutuoso Silva Vieira, assistente hospitalar; e

候補委員：醫院主治醫生 Orlando Frutuoso Silva Vieira

António Luazes da Silva Martins, chefe de serviço hospitalar.

醫院主任醫生 António Luazes da Silva Martins

Área de Urologia

泌尿科

Presidente: Vitalino Rosado de Carvalho, chefe de serviço hospitalar.

主席：醫院主任醫生 Vitalino Rosado de Carvalho

<i>Vogais efectivos:</i> Ho Son Fat, assistente hospitalar; e	正選委員：醫院主治醫生 Ho Son Fat
Mário José Morgado Reis, assistente hospitalar.	醫院主治醫生 Mário José Morgado Reis
<i>Vogais suplentes:</i> Kuok Un I, assistente hospitalar; e	候補委員：醫院主治醫生 Kuok Un I
Alberto Leitão Arez Silva, chefe de serviço hospitalar.	醫院主任醫生 Alberto Leitão Arez Silva
<i>Área de Ortopedia</i>	骨科
<i>Presidente:</i> Lei Kam Chong, chefe de serviço hospitalar.	主席：醫院主任醫生 Lei Kam Chong
<i>Vogais efectivos:</i> João José Arrobas Cardoso das Neves, chefe de serviço hospitalar; e	正選委員：醫院主任醫生 João José Arrobas Cardoso das Neves
Orlando Frutuoso Silva Vieira, assistente hospitalar.	醫院主治醫生 Orlando Frutuoso Silva Vieira
<i>Vogais suplentes:</i> Alberto Leitão Arez Silva, chefe de serviço hospitalar; e	候補委員：醫院主任醫生 Alberto Leitão Arez Silva
João Manuel Barata Frexes, assistente hospitalar graduado em consultor.	醫務顧問級別醫院主治醫生 João Manuel Barata Frexes
<i>Área de Obstetrícia/Ginecologia</i>	婦產科
<i>Presidente:</i> Agnelo do Sacramento Monteiro, chefe de serviço hospitalar.	主席：醫院主任醫生 Agnelo do Sacramento Monteiro
<i>Vogais efectivos:</i> Luo Yi Fan, assistente hospitalar graduada em consultora; e	正選委員：醫務顧問級別醫院主治醫生 Luo Yi Fan
Lau Ngan Va, assistente hospitalar.	醫院主治醫生 Lau Ngan Va
<i>Vogais suplentes:</i> Fong Wai Ieng, assistente hospitalar; e	候補委員：醫院主治醫生 Fong Wai Ieng
Wong Keong, assistente hospitalar.	醫院主治醫生 Wong Keong
<i>Área de Pediatria</i>	兒科
<i>Presidente:</i> Jorge Humberto Gomes Nobre de Moraes, chefe de serviço hospitalar.	主席：醫院主任醫生 Jorge Humberto Gomes Nobre de Moraes
<i>Vogais efectivos:</i> Lee Pui I, assistente hospitalar; e	正選委員：醫院主治醫生 Lee Pui I
Wong Fong Ian, assistente hospitalar.	醫院主治醫生 Wong Fong Ian
<i>Vogais suplentes:</i> Ieong Kin Mui, assistente hospitalar; e	候補委員：醫院主治醫生 Ieong Kin Mui

Fong Man Tat, assistente hospitalar.	醫院主治醫生 Fong Man Tat
<i>Área de Psiquiatria</i>	精神科
<i>Presidente:</i> Ho Chi Keong, aliás Ho Chi Veng, assistente hospitalar.	主席：醫院主治醫生 Ho Chi Keong 又名 Ho Chi Veng
<i>Vogais efectivos:</i> Maria Filomena Bacelar Cristino da Silva, assistente hospitalar; e	正選委員：醫院主治醫生 Maria Filomena Bacelar Cristino da Silva
Lei Cho Fong, assistente hospitalar.	醫院主治醫生 Lei Cho Fong
<i>Vogais suplentes:</i> João Gonçalves Marques Piçarra, chefe de serviço hospitalar; e	候補委員：醫院主任醫生 João Gonçalves Marques Piçarra
Maria Cândida Moura da Silva Maia, chefe de serviço hospitalar.	醫院主任醫生 Maria Cândida Moura da Silva Maia
<i>Área de Anestesiologia</i>	麻醉科
<i>Presidente:</i> Ng Kam Pui, chefe de serviço hospitalar.	主席：醫院主任醫生 Ng Kam Pui
<i>Vogais efectivos:</i> Maria Teresa Albuquerque Rocha Abecasis, chefe de serviço hospitalar; e	正選委員：醫院主任醫生 Maria Teresa Albuquerque Rocha Abecasis
Lam Sok Leng, assistente hospitalar.	醫院主治醫生 Lam Sok Leng
<i>Vogais suplentes:</i> Leong Fai, assistente hospitalar; e	候補委員：醫院主治醫生 Leong Fai
Leong Ieng Wa, assistente hospitalar.	醫院主治醫生 Leong Ieng Wa
<i>Área de Radiologia</i>	放射科
<i>Presidente:</i> José Manuel Coelho Rodrigues, chefe de serviço hospitalar.	主席：醫院主任醫生 José Manuel Coelho Rodrigues
<i>Vogais efectivos:</i> António Manuel Pratas Peres, assistente hospitalar; e	正選委員：醫院主治醫生 António Manuel Pratas Peres
Lam Vai Chong, assistente hospitalar.	醫院主治醫生 Lam Vai Chong
<i>Vogais suplentes:</i> Lao Oi Kan, assistente hospitalar; e	候補委員：醫院主治醫生 Lao Oi Kan
Li Ke, médica especialista.	專科醫生 Li Ke
<i>Área de Patologia Clínica</i>	臨床病理科
<i>Presidente:</i> Koon Kin Veng, assistente hospitalar.	主席：醫院主治醫生 Koon Kin Veng

Vogais efectivos: Maria de Lurdes Maniés L. Rocha Carrilho, chefe de serviço hospitalar; e

正選委員：醫院主任醫生 Maria de Lurdes Maniés L. Rocha Carrilho

Maria Herminia Marques da C. F. da Silva, chefe de serviço hospitalar.

醫院主任醫生 Maria Herminia Marques da C. F. da Silva

Vogais suplentes: David Tavares Lopes, chefe de serviço hospitalar; e

候補委員：醫院主任醫生 David Tavares Lopes

Chan Nai Chi, assistente hospitalar.

醫院主治醫生 Chan Nai Chi

Área de Medicina Física e Reabilitação

物理治療及康復科

Presidente: Lino Pinto Marques, chefe de serviço hospitalar.

主席：醫院主任醫生 Lino Pinto Marques

Vogais efectivos: João José Arrobas Cardoso das Neves, chefe de serviço hospitalar; e

正選委員：醫院主任醫生 João José Arrobas Cardoso das Neves

Lei Kam Chong, chefe de serviço hospitalar.

醫院主任醫生 Lei Kam Chong

Vogais suplentes: Rui Manuel Mota Furtado, chefe de serviço hospitalar; e

候補委員：醫院主任醫生 Rui Manuel Mota Furtado

João Manuel Barata Frexes, assistente hospitalar graduado em consultor.

醫務顧問級別醫院主治醫生 João Manuel Barata Frexes

Serviços de Saúde, em Macau, aos 6 de Julho de 1999.

O Director dos Serviços, *João Maria Larguito Claro*.

一九九九年七月六日於澳門衛生司

(Custo desta publicação \$ 15 091,00)

司長 方歷奇

Faz-se público que, por despacho de S. Ex.^a o Governador, de 29 de Junho de 1999, encontra-se aberto o concurso público n.º 4/P/99, para fornecimento de medicamentos e outros produtos farmacêuticos aos Serviços de Saúde de Macau, pelo período de um (1) ano.

(是項刊登費用為 MOP15,091.00)

茲公布根據總督一九九九年六月二十九日之批示，公開招標第 4/P/99 號——向澳門衛生司供應藥物及其它藥用產品，為期壹 (1) 年。

O programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se à disposição dos interessados desde o dia 14 de Julho de 1999, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 15,00 às 17,00 horas, na Divisão de Aproveitamento e Económico, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso.

有興趣人士可自一九九九年七月十四日起，於辦公日上午九時至下午一時，下午三時至五時前往物資供應暨管理處索取競投方案及承投規章，以及查詢有關投標詳情。

As propostas serão entregues no Expediente Geral dos Serviços de Saúde de Macau, e o respectivo prazo de entrega das propostas termina às 17,00 horas do dia 23 de Agosto de 1999.

投標書應交往澳門衛生司文書科，遞交標書截止時間為一九九九年八月二十三日下午五時正。

Os interessados deverão comparecer nestes Serviços, em reunião a realizar no dia 21 de Julho às 15,00 horas, no mesmo local em que se realizará o acto público, para efeitos de esclarecimentos relativos ao presente concurso.

O acto público deste concurso terá lugar em 25 de Agosto de 1999, pelas 15,30 horas, na sala do «Museu» do r/c do edifício da Direcção dos SSM.

A admissão a concurso depende da entrega de uma caução provisória em dinheiro ou sob a forma de garantia bancária, no valor de MOP 716 000,00 (setecentas e dezasseis mil patacas).

Serviços de Saúde, em Macau, aos 7 de Julho de 1999.

O Director dos Serviços, *João Maria Larguito Claro*.

(Custo desta publicação \$ 1 527,00)

SERVIÇOS DE JUSTIÇA

Aviso

Faz-se público que, de harmonia com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, de 9 Julho de 1999, se acha aberto concurso comum, geral, para admissão de vinte candidatos ao curso de formação para acesso à categoria de escrivão-adjunto da carreira de oficial de justiça, regido pelo Decreto-Lei n.º 53/97/M, de 28 de Novembro, pelo Regulamento aprovado pelo Despacho n.º 15/GM/98, de 25 de Fevereiro, e, supletivamente, pelas normas gerais do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

1. Prazo e validade

Prazo para apresentação de candidaturas: dez dias contados do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial*.

O concurso é válido para as duas vagas existentes na categoria de escrivão-adjunto no quadro do Tribunal de Competência Genérica, e para as que vierem a ocorrer dentro do prazo de validade do curso de formação.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se:

a) Escriurários e oficiais judiciais que detenham, pelo menos, três anos de serviço nesta categoria e classificação não inferior a «Bom» ou dois anos com a classificação de «Muito Bom»; e

有興人士應在七月二十一日下午三時到澳門衛生司領導層大樓地下“博物館”出席本次招標之說明會議。開標將於一九九九年八月二十五日下午三時半在同一地點舉行。

投標者需向本司繳交現金 MOP716,000.00 (澳門幣柒拾壹萬陸仟圓正) 或銀行擔保信作為臨時按金。

一九九九年七月七日於澳門衛生司

司長 方歷奇

(是項刊登費用為 MOP1,527.00)

司 法 事 務 司

通 告

按照司法政務司於一九九九年七月九日所作之批示, 及根據十一月二十八日第53/97/M號法令, 經一九九八年二月二十五日第15/GM/98號批示核准之規章, 以及根據《澳門公共行政工作人員通則》之一般規定, 茲特公布現透過普通考試方式錄取二十名人員參加為晉升司法文員職程內助理書記職級的培訓課程。

1. 期限及有效期

遞交報考申請期限: 自本通告於《政府公報》公布之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

開考對普通管轄法院編制內之助理書記職級兩個現存空缺, 及在培訓課程有效期內所出現之空缺有效。

2. 報考條件

可報考者:

a) 在法院繕錄員及庭差職級工作至少滿三年, 工作評核不低於“良”, 或工作至少滿兩年而工作評核為“優”之人士。

b) Escriturários e oficiais judiciais com, pelo menos, um ano de serviço nesse grau.

3. Forma de admissão e local

3.1. A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do modelo n.º 7 (exclusivo da Imprensa Oficial de Macau), e entregue durante o horário de expediente na Direcção dos Serviços de Justiça, situada na Rua do Campo, n.º 162, Edifício da Administração Pública, 19.º andar, acompanhado dos seguintes documentos:

Nota curricular, acompanhada dos documentos comprovativos das acções de formação profissional realizadas e do nível de conhecimentos linguísticos detido.

Os candidatos deverão ainda contactar a Direcção dos Serviços de Justiça para verificação da validade do documento de identificação e do registo biográfico.

4. Caracterização do conteúdo funcional

Ao escrivão-adjunto compete executar o serviço que lhe seja distribuído pelo funcionário que chefia a respectiva secção.

5. Vencimento

O escrivão-adjunto, 1.º escalão, vence pelo índice 380 da tabela indiciária de vencimentos.

6. Selecção

O acesso à categoria de escrivão-adjunto é efectuado mediante curso de formação, cujo programa consta do anexo ao presente aviso.

6.1. Selecção para o curso de formação:

A selecção dos candidatos para o curso de formação é feita através de análise curricular, na qual são ponderadas as habilitações académicas, a antiguidade na categoria, na carreira e na função pública, a classificação de serviço, os conhecimentos linguísticos e a formação profissional complementar, de acordo com a seguinte fórmula:

$$CF = \frac{(2 \times HA) + (1 \times EP) + (1 \times CS) + (3 \times CL) + (1 \times FP)}{9}$$

Em que:

CF = Classificação final;

b) 在法院繕錄員及庭差職級職等工作至少一年之人士。

3. 報名方式及地點

3.1 報考人須填寫澳門政府印刷署的七號表格，連同下列文件，於辦公時間內，交到水坑尾街一百六十二號《澳門公共行政大樓》十九樓司法事務司：

履歷，連同證明就讀專業培訓課程及語言知識水平之文件。

報考人應與司法事務司聯絡，以便查核身份證明文件及個人紀錄的有效期。

4. 職務內容特徵

助理書記有權限執行由有關分庭之領導人員所分配之工作。

5. 薪俸

第一職階助理書記收取公職薪俸表指定之薪俸點 380。

6. 甄選：

晉升助理書記職級透過培訓課程為之，其大綱載於本通告之附件內。

6.1 培訓課程的甄選：

甄選參加培訓課程係透過審查履歷方法為之，根據以下程式計算。其中學歷、在職級、職程及公職的年資、工作評核、語言知識及補充性專業培訓等均在考慮範圍。

$$CF = \frac{(2 \times HA) + (1 \times EP) + (1 \times CS) + (3 \times CL) + (1 \times FP)}{9}$$

以：

CF = 最後成績；

CS = Classificação de serviço;

CS = 工作評核；

EP = Experiência profissional;

EP = 工作經驗；

HA = Habilitações académicas;

HA= 學歷；

CL = Conhecimentos linguísticos;

CL= 語言知識；

FP = Formação profissional complementar.

FP = 補充性專業培訓。

Para a determinação do factor Experiência Profissional (EP) será utilizada a seguinte fórmula:

工作經驗方面（EP）以下列程式定出：

$$EP = \frac{(2 \times ACA) + (1 \times AC) + (1 \times AFP)}{4}$$

$$EP = \frac{(2 \times ACA) + (1 \times AC) + (1 \times AFP)}{4}$$

Em que:

以：

ACA = Antiguidade na categoria actual;

ACA = 在現職級年資；

AC = Antiguidade na carreira;

AC = 在職程年資；

AFP = Antiguidade na função pública.

AFP = 在公職年資；

6.2. Preferências:

6.2. 優先：

Na admissão ao curso de formação preferem, em absoluto, os candidatos que detenham pelo menos três anos de serviço nas categorias de escriturário ou oficial judicial e classificações de serviço não inferior a «Bom» ou dois anos com classificação de «Muito Bom».

在法院繕錄員及庭差職級工作至少滿三年，工作評核不低於“良”或工作至少滿兩年而工作評核為“優”之報考人，可絕對優先被錄取參加培訓課程。

6.3. Graduação para admissão ao curso de formação:

6.3. 錄取參加培訓課程之排位：

Os candidatos aprovados são graduados por ordem decrescente de classificação.

及格之報考人按得分之高低排列名次。

Juntamente com a lista classificativa é divulgada a data de início do curso de formação.

在公布評核名單時一併公布開始培訓課程的日期。

7. Graduação dos candidatos após conclusão do curso

7. 完成培訓課程後報考人之排位

Os candidatos são graduados segundo a ordem de classificação no curso, preferindo sucessivamente, e em caso de igualdade, os que detenham:

報考人按照培訓課程之得分排列名次；如得分相同，則依次考慮下列條件以確定排名先後：

a) Melhor classificação de serviço;

a) 較佳之工作評核；

b) Maiores habilitações académicas;

b) 較高之學歷；

- c) Maior antiguidade na categoria;
- d) Maior antiguidade na carreira;
- e) Maior antiguidade na função pública; e
- f) Melhores conhecimentos das línguas portuguesa e chinesa, revelados, quando seja necessário, em prova propositadamente realizada para o efeito.

- c) 在原職級上較長之年資;
- d) 在原職程上較長之年資;
- e) 在公職上較長之年資;
- f) 較高之中、葡文水平。在有需要時，透過特別考試以資識別。

8. Júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Dr. Chan Tsz King, delegado do procurador nos Serviços do Ministério Público.

Vogais efectivos: Dr.^a Alice Leonor das Neves Costa, magistrada judicial no Tribunal de Competência Genérica; e

Dr. Ng Chi Kin, técnico superior de 2.^a classe do Departamento de Apoio Técnico desta Direcção de Serviços.

Vogais suplentes: Luís Lau, aliás Lau Heng Fai, escrivão de direito do Tribunal Superior de Justiça; e

Dr. Nip Wai Ieng, técnico superior de 2.^a classe do Departamento de Apoio Técnico desta Direcção de Serviços.

Direcção dos Serviços de Justiça, em Macau, aos 8 de Julho de 1999.

O Director dos Serviços, *Carlos Dias*.

ANEXO

Programa do curso de formação para acesso à categoria de escrivão-adjunto

1. O curso de formação compreende aulas teóricas e aulas práticas, podendo ainda ser realizados seminários, conferências e debates.

2. Duração: 180 horas

3. Horário: segunda-feira e quinta-feira das 17,00h às 20,00h

Terça-feira e sexta-feira das 17,00h às 19,00h

4. Local: Centro de Formação de Magistrados de Macau

8. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：檢察院檢察官 Dr 陳子勁

正選委員：普通管轄法院法官 Dr.^a Alice Leonor das Neves Costa

本司技術輔助廳二等高級技術員 Dr 吳子健

候補委員：高等法院法院書記劉慶輝

本司技術輔助廳二等高級技術員 Dr 聶華英

一九九九年七月八日於澳門司法事務司

司長 鄧嘉思

附 件

晉升助理書記職級之培訓課程大綱

1. 培訓課程包括理論課及實習課，且得以研討會、座談會及辯論會的形式進行。

2. 課時：180 小時

3. 時間：星期一及四，下午五時至八時

星期二及五，下午五時至七時

4. 地點：澳門法官培訓中心

5. O programa das matérias a ministrar aos candidatos durante o curso é o seguinte, sem prejuízo de poderem ser ministradas, de acordo com as necessidades verificadas, acções de formação nas línguas portuguesa e chinesa:

5.1. Organização Judiciária de Macau

Organização dos tribunais

Magistraturas

Órgãos de gestão e disciplina

Orgânica das secretarias dos tribunais e do Ministério Público

5.2. Regime Jurídico da Função Pública

Direitos e deveres

Estatuto dos funcionários de justiça

Regime de férias, faltas e licenças

5.3. Ética e deontologia

Princípios e regras éticas e deontológicas da função

O segredo profissional

5.4. Processo civil

Actos processuais

Início e desenvolvimento da instância

Procedimentos cautelares

Cauções e depósitos

Formas de processo: processo de declaração, processo de execução, processos especiais

Recursos

Inventário

Falência

Organização tutelar de menores

Apoio judiciário

Custas cíveis

5.5. Processo penal

Sujeitos do processo

Actos processuais

Prova

Medidas de coacção e de garantia patrimonial

5. 根據報考人對中、葡文培訓工作之需要，並在不影響培訓課程之情況下，學習大綱內容如下：

5.1. 澳門司法組織

—— 法院組織

—— 司法官團

—— 管理及紀律機關

—— 法院辦事處組織及檢察院組織

5.2. 公職法律制度

—— 權利及義務

—— 司法人員章程

—— 年假、缺勤、無薪假及特別假之制度

5.3. 操守及職業道德

—— 職務操守與職業道德之規則及原則

—— 職業保密

5.4. 民事訴訟：

—— 訴訟行為

—— 訴訟程序之開展

—— 保全程序

—— 擔保及存放

—— 程序方式：宣告之訴訟程序、執行程序、特別程序

—— 上訴

—— 財產清冊

—— 破產

—— 未成年人之監督組織

—— 司法援助

—— 民事費用

5.5 刑事訴訟程序

—— 訴訟程序主體

—— 訴訟行為

—— 證據

—— 強制措施及財產擔保措施

Relações com entidades exteriores ao Território	——與本地區以外實體之關係
Fases do processo: inquérito, instrução, julgamento	——訴訟程序階段：專案調查、預審、審判
Processos especiais	——特別程序
Recursos	——上訴
Execução de penas	——刑罰之執行
Custas penais	——刑事費用
5.6. Processo do trabalho	5.6 勞動訴訟
Parte civil: processo de declaração, processo de execução e processos especiais	——民事部分：宣告之訴訟程序、執执行程序、特別程序
Parte penal: processo de transgressão	——刑事部分：違例訴訟程序
5.7. Contencioso administrativo	5.7 行政上之司法爭訟
Recurso contencioso: pressupostos processuais, tramitação processual	——司法上訴：程序前提、程序步驟
Meios processuais acessórios	——附加程序方式
Outros meios processuais	——其他程序方式
5.8. Contabilidade e tesouraria	5.8 會計及司庫
Serviço de tesouraria	——司庫部門
Orçamentos	——預算
Despesas	——費用
Contas	——帳目
Escrituração	——記帳
Cofre de Justiça e dos Registos e Notariado	——司法、登記暨公證公庫
5.9. Comportamento organizacional	5.9 組織行為
Motivação e clima organizacional	——動因及組織氣氛
A comunicação	——溝通
A liderança	——領導
A gestão de conflitos	——衝突管理
Relacionamento com o público	——公共關係
6. Avaliação	6. 評核
A avaliação inclui uma prova final global e avaliação contínua (que consiste nas informações resultantes de trabalhos produzidos pelos formandos ao longo do curso podendo abranger uma prova final parcelar). A classificação final, expressa na escala de 0 a 10 valores, resultará da média das notas obtidas na avaliação contínua e na prova final global.	
評核包括最終總考試及平時分（根據學員——向在課堂上的工作表現的資料中得出，並可包括一個最終個別考試）。最後評核以零至十分表示，按照平時分及最終總考試的平均分來得出。	

SERVIÇOS DE ECONOMIA

經濟司

Listas

名單

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de inspector especialista, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 21, II Série, de 26 de Maio de 1999:

Candidato aprovado: valores

João Fernandes Guerreiro 7,74

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica, de 28 de Junho de 1999).

D Direcção dos Serviços de Economia, em Macau, 1 de Julho de 1999.

O Júri:

Presidente, substituto: José Manuel Pereira de Oliveira.

Vogais: José Maria Pereira Coutinho; e

Maria João Mendes de Almeida Nabo.

(Custo desta publicação \$ 1 527,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de oficial administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 21, II Série, de 26 de Maio de 1999:

Candidatos aprovados: valores

1.º José Vong Ferreira Marques Soares 7,73

2.º Gaspar Xequê do Rosário 6,82

3.º José António de Jesus Henriques de Carvalho 6,37

澳門經濟司為填補人員編制專業技術組別一般制度職程的第一職階特級督察一缺，經於一九九九年五月二十六日第二十一期《政府公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分

João Fernandes Guerreiro 7.74

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經一九九九年六月二十八日經濟協調政務司的批示確認)

一九九九年七月一日於澳門經濟司

典試委員會：

代主席：José Manuel Pereira de Oliveira

委員：José Maria Pereira Coutinho

Maria João Mendes de Almeida Nabo

(是項刊登費用為 MOP1,527.00)

澳門經濟司為填補人員編制行政文員職程第一職階首席行政文員三缺，經於一九九九年五月二十六日第二十一期《政府公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分

1.º José Vong Ferreira Marques Soares 7.73

2.º Gaspar Xequê do Rosário 6.82

3.º José António de Jesus Henriques de Carvalho 6.37

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica, de 28 de Junho de 1999).

Direcção dos Serviços de Economia, em Macau, 1 de Julho de 1999.

O Júri:

Presidente, substituto: Venâncio António Velez da Rosa Xavier.

Vogais: Man In Mui; e

Maria João Mendes de Almeida Nabo.

(Custo desta publicação \$ 1 703,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de primeiro-oficial, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 21, II Série, de 26 de Maio de 1999:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Olívia Ana Maria do Rosário.....	8,46

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica, de 28 de Junho de 1999).

Direcção dos Serviços de Economia, em Macau, 1 de Julho de 1999.

O Júri:

Presidente, substituto: Venâncio António Velez da Rosa Xavier.

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經一九九九年六月二十八日經濟協調政務司的批示確認)

一九九九年七月一日於澳門經濟司

典試委員會：

代主席：Venâncio António Velez da Rosa Xavier

委員：萬燕梅

Maria João Mendes de Almeida Nabo

(是項刊登費用為 MOP1,703.00)

澳門經濟司為填補人員編制行政文員職程第一職階一等文員一缺，經於一九九九年五月二十六日第二十一期《政府公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
Olívia Ana Maria do Rosário.....	8.46

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經一九九九年六月二十八日經濟協調政務司的批示確認)

一九九九年七月一日於澳門經濟司

典試委員會：

代主席：Venâncio António Velez da Rosa Xavier

Vogais: Man In Mui; e

委員：萬燕梅

Maria João Mendes de Almeida Nabó.

Maria João Mendes de Almeida Nabó

(Custo desta publicação \$ 1 527,00)

(是項刊登費用為 MOP1,527.00)

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, no átrio do Departamento de Administração e Finanças da Direcção dos Serviços de Economia, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar (edifício Banco Luso Internacional), o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas, aos funcionários da DSE, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de três lugares de inspector de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia.

Direcção dos Serviços de Economia, em Macau, aos 5 de Junho de 1999.

Pel'A Directora dos Serviços, *Ló Ioi Weng*, subdirector.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

INSPECÇÃO DAS ACTIVIDADES ECONÓMICAS

Notificação n.º 203/99

José Maria Pereira Coutinho, chefe do Departamento da Inspeção das Actividades Económicas, substituto, da Direcção dos Serviços de Economia, manda que sejam devidamente notificados os indivíduos abaixo indicados, de que, por despacho da directora dos Serviços, foi determinada a perda a favor do Território das mercadorias apreendidas, nos termos do n.º 1 do artigo 37.º do Decreto-Lei n.º 66/95/M, de 18 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 59/98/M, de 21 de Dezembro, visto tratarem-se de produtos sujeitos ao regime de autorização prévia do mencionado diploma. Contudo, os referidos indivíduos poderão recorrer para o Tribunal Administrativo de Macau, no prazo de 45 (quarenta e cinco) dias, contados a partir da data da publicação deste anúncio.

Cheang Sio Neng, titular do BIRM n.º 5/106734/6, residente na Rua da Areia Preta, Tong Wa San Chuen, Bl-8, 17/E, Macau; por despacho de 26/11/98; (Processo n.º 946/97/IAE/SC);

Lam Chio Chan, titular do BIRM n.º 1/271304/6, residente na Rua da Areia Preta, Hoi Bun Fa Un, Bl-11, 14/F, Macau; por despacho de 10/12/98; (Processo n.º 982/97/IAE/SC);

公 告

為填補經濟司人員編制專業技術人員組別第一職階一等督察三缺，茲將根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》規定，以考試方式進行一般有限制為經濟司之公務員晉升開考的通告，遞交報考表格之期限為十日，張貼在南灣羅保博士街一至三號國際銀行大廈六樓經濟司行政暨財政廳大堂。

一九九九年七月五日於澳門經濟司

司長 羅銳榮（副司長代行）

(是項刊登費用為 MOP920.00)

經 濟 活 動 稽 查 廳

通知編號 203/99

經濟司經濟活動稽查廳代廳長高天賜著令通知下列人士，因其在不具有有效准照情況下進口屬 1998 年 12 月 21 日第 59/98/M 號法令重新公佈之 1995 年 12 月 18 日第 66/95/M 號法令內之貨物，根據本司司長作出的批示，決定按照上述法令第 37 條第 1 款之規定，把有關被扣押之貨物宣告撥歸本地區所有。有關人士若對決定不服，應於本通知刊出日起計四十五天期限內向澳門行政法院提出司法上訴。

鄭少寧，持有澳門居民身份證編號 5/106734/6，居於澳門黑沙環東華新村第 8 座 17/E；處罰批示於 1998 年 11 月 26 日；（檔案編號 946/97/IAE/SC）

林超珍，持有澳門居民身份證編號 1/271304/6，居於澳門黑沙環海濱花園第十一座 14/F；處罰批示於 1998 年 12 月 10 日；（檔案編號 982/97/IAE/SC）

Xie Guijun, titular do passaporte da RPC n.º P0679203, residente na Avenida do Conselheiro Borja, Iat Lai Fa Un, 5/W, Macau; por despacho de 30/11/98; (Processo n.º 1027/97/IAE/SC);

Li Kun Tak, titular do HKID n.º K942259(5), residente em Hong Kong, Kao Long Wan, Kai Lok Lam Ngok Koi, bloco-7, 12.º andar; por despacho de 5/1/99; (Processo n.º 1045/97/IAE/SC);

Iao Chun Chan, titular do BIRM n.º 1/298298/9, residente na Rua da Areia Preta, edifício Kin Va, bloco 14, 16/F, Macau; por despacho de 15/12/98; (Processo n.º 1075/97/IAE/SC);

Chang Tam Ut Mui, titular do BIRM n.º 5/204682/8, residente na Areia Preta, edifício Hong Lok San Chun, bloco-2, 8/L, Macau; por despacho de 5/1/99; (Processo n.º 3/98/IAE/SC);

Ho Kam Mui, titular do BIRM n.º 1/294737/0, residente na Toi San, Hou Kong Fa Un, bloco 3, 1/A, Macau; por despacho de 8/2/99; (Processo n.º 21/98/IAE/SC);

Chan Heng Kei, titular do BIRM n.º 7/373710/8, residente na Areia Preta, Travessa da Fábrica, edifício Kuan Heng, 3/Q, Macau; por despacho de 15/1/99; (Processo n.º 22/98/IAE/SC);

Ku Pui Cheng, titular do BIRM n.º 7/431099/6, residente na Avenida do Conselheiro Borja, edifício Son Cheng, 4/B, Macau; por despacho de 11/2/99; (Processo n.º 27/98/IAE/SC);

Lei Cheok Lon, titular do BIRM n.º 7/324658/9, residente na Sá Lei Tâu, Pátio da Saudade, n.º 4, 2/A, Macau; por despacho de 29/1/99; (Processo n.º 55/98/IAE/SC);

Ho Lap King, titular do HKID n.º C393798(2), residente na Rua de Francisco Xavier Pereira, edifício San Iek, 15/F, Macau; por despacho de 5/1/99; (Processo n.º 67/98/IAE/SC);

Chan Keng Tin, titular do BIRM n.º 7/357379/2, residente na Areia Preta, edifício Nam Fai, 10/E, Macau; por despacho de 11/1/99; (Processo n.º 72/98/IAE/SC);

Lin Liqin, titular do passaporte da RPC n.º P2547858, residente na Areia Preta, edifício Iao Hon Chong Sam, 5.º andar I, Macau; por despacho de 30/11/98; (Processo n.º 104/98/IAE/SC);

Fong Sio Mui, titular do BIRM n.º 1/299671/6, residente no Beco do Gamboa, edifício Kam Loi, 5/A, Macau; por despacho de 14/12/98; (Processo n.º 145/98/IAE/SC);

Hong Yincai, titular do passaporte da RPC n.º P 2007785, residente na Rua de Cinco de Outubro, edifício Iao Hang, n.º 15, 5/C, Macau; por despacho de 14/12/98; (Processo n.º 220/98/IAE/SC);

謝桂軍，持有中國護照編號P0679203，居於澳門青州大馬路逸麗花園 5/W；處罰批示於 1998 年 11 月 30 日；（檔案編號 1027/97/IAE/SC）

李耿德，持有香港居民身份證編號 K942259（5），居於香港九龍灣啟樂臨屋區 7 座 12 樓；處罰批示於 1999 年 1 月 5 日；（檔案編號 1045/97/IAE/SC）

邱鑽珍，持有澳門居民身份證編號 1/298298/9，居於澳門黑沙環建華大廈第 14 座 16/F；處罰批示於 1998 年 12 月 15 日；（檔案編號 1075/97/IAE/SC）

曾譚月梅，持有澳門居民身份證編號 5/204682/8，居於澳門黑沙環康樂新村第二期 8/L；處罰批示於 1999 年 1 月 5 日；（檔案編號 3/98/IAE/SC）

何金妹，持有澳門居民身份證編號 1/294737/0，居於澳門台山濠江花園第三座 1/A；處罰批示於 1999 年 2 月 8 日；（檔案編號 21/98/IAE/SC）

陳卿杞，持有澳門居民身份證編號 7/373710/8，居於澳門黑沙環製造廠巷均興大廈 3/Q；處罰批示於 1999 年 1 月 15 日；（檔案編號 22/98/IAE/SC）

古佩貞，持有澳門居民身份證編號 7/431099/6，居於澳門青州大馬路信青大廈 4/B；處罰批示於 1999 年 2 月 11 日；（檔案編號 27/98/IAE/SC）

李卓倫，持有澳門居民身份證編號 7/324658/9，居於澳門沙梨頭仁慕園 4 號 2/A；處罰批示於 1999 年 1 月 29 日；（檔案編號 55/98/IAE/SC）

何立競，持有香港居民身份證編號 C393798（2），居於澳門啤利喇街新益大廈 15/F；處罰批示於 1999 年 1 月 5 日；（檔案編號 67/98/IAE/SC）

陳景田，持有澳門居民身份證編號 7/357379/2，居於澳門黑沙環南輝大廈 10/E；處罰批示於 1999 年 1 月 11 日；（檔案編號 72/98/IAE/SC）

林麗琴，持有中國護照編號 P2547858，居於澳門黑沙環祐漢中心 5/I；處罰批示於 1998 年 11 月 30 日；（檔案編號 104/98/IAE/SC）

方兆梅，持有澳門居民身份證編號 1/299671/6，居於澳門深巷子金康大廈 5/A；處罰批示於 1998 年 12 月 14 日；（檔案編號 145/98/IAE/SC）

洪銀彩，持有中國護照編號 P2007785，居於澳門十月初五街友恆大廈 15 號 5/C；處罰批示於 1998 年 12 月 14 日；（檔案編號 220/98/IAE/SC）

Lam Tin Pui, titular do BIRM n.º 7/437780/5, residente no Istmo de Ferreira de Amaral, edifício Kuong Nam, Bl-2, 5/P, Macau; por despacho de 11/1/99; (Processo n.º 241/98/IAE/SC);

Wong Oi Kuan, titular do BIRM n.º 7/327739/4, residente na Rua do Conselheiro Borja, Iat Lai Fa Un, Bl-6, 5/AW, Macau; por despacho de 6/1/99; (Processo n.º 288/98/IAE/SC);

Yau Po Chun, titular do HKID n.º E904452(7), residente na Taipa, Kong Tong Tou, edifício Hong Ip, 16/G, Macau; por despacho de 14/12/98; (Processo n.º 314/98/IAE/SC);

Lao Chan Chi, titular do BIRM n.º 7/416387/4, residente na Rua da Areia Preta, Fok On Fa Un, 7/E, Macau; por despacho de 10/11/98; (Processo n.º 368/98/IAE/SC);

Fong Choi Tai, titular do BIRM n.º 1/274638/4, residente na Taipa, Sai Sa Chun, n.º 51, r/c, Macau; por despacho de 11/1/99; (Processo n.º 402/98/IAE/SC);

Mok Mio Fong, titular do BIRM n.º 7/306290/3, residente na Avenida de Horta e Costa, Wa Fai Kuok, n.º 27-31, 5/C, Macau; por despacho de 15/12/98; (Processo n.º 417/98/IAE/SC);

Cheok Tat Kun, titular do BIRM n.º 7/338724/3, residente na Rua da Areia Preta, Pa Tat Sun Chun, Hang Lei Lau, 19/F, Macau; por despacho de 11/1/99; (Processo n.º 430/98/IAE/SC);

Ieong Lok Mui, titular do BIRM n.º 1/267662/3, residente na Estrada da Areia Preta, Man Hon Sun Chun, Bl-3, 3/A, Macau; por despacho de 14/12/98; (Processo n.º 435/98/IAE/SC);

Lo Wai Chan, titular do BIRM n.º 1/317109/5, residente na Avenida do Conselheiro Borja, Iat Lai Fa Un, Bl-6, 3/F, Macau; por despacho de 11/2/99; (Processo n.º 436/98/IAE/SC);

Cheong Mong Peng, titular do BIRM n.º 1/242789/4, residente na Rua da Tercena, Son Ka, n.º 3, 3/B, Macau; por despacho de 11/2/99; (Processo n.º 447/98/IAE/SC);

Chao Choi Chan, titular do BIRM n.º 7/437975/1, residente na Rua do Rebanho, n.º 6, Man On Toi, 6.º andar, Macau; por despacho de 11/1/99; (Processo n.º 460/98/IAE/SC).

Os despachos punitivos são susceptíveis de recurso contencioso.

Os textos integrais dos actos administrativos serão fornecidos dentro das horas normais de expediente no Departamento da Inspeção das Actividades Económicas.

林天貝，持有澳門居民身份證編號 7/437780/5，居於澳門關閘馬路江南大廈第 2 座 5/P；處罰批示於 1999 年 1 月 11 日；（檔案編號 241/98/IAE/SC）

黃靄軍，持有澳門居民身份證編號 7/327739/4，居於澳門青州逸麗花園第六座 5/AW；處罰批示於 1999 年 1 月 6 日；（檔案編號 288/98/IAE/SC）

邱寶珍，持有香港居民身份證編號 E904452（7），居於澳門氹仔廣東道鴻業大廈 16/G；處罰批示於 1998 年 12 月 14 日；（檔案編號 314/98/IAE/SC）

劉珍治，持有澳門居民身份證編號 7/416387/4，居於澳門黑沙環福安花園 7/E；處罰批示於 1998 年 11 月 10 日；（檔案編號 368/98/IAE/SC）

馮彩娣，持有澳門居民身份證編號 1/274638/4，居於澳門氹仔西沙村 51 號地下；處罰批示於 1999 年 1 月 11 日；（檔案編號 402/98/IAE/SC）

莫妙芳，持有澳門居民身份證編號 7/306290/3，居於澳門高士德大馬路華輝閣 27-31 號 5/C；處罰批示於 1998 年 12 月 15 日；（檔案編號 417/98/IAE/SC）

卓達權，持有澳門居民身份證編號 7/338724/3，居於澳門黑沙環百達新村亨利樓 19/F；處罰批示於 1999 年 1 月 11 日；（檔案編號 430/98/IAE/SC）

楊玉妹，持有澳門居民身份證編號 1/267662/3，居於澳門黑沙環民安新村 3 座 3/A；處罰批示於 1998 年 12 月 14 日；（檔案編號 435/98/IAE/SC）

羅惠珍，持有澳門居民身份證編號 1/317109/5，居於澳門青州逸麗花園 6 座 3/F；處罰批示於 1999 年 2 月 11 日；（檔案編號 436/98/IAE/SC）

張夢冰，持有澳門居民身份證編號 1/242789/4，居於澳門果欄街信嘉大廈 3 號 3/B；處罰批示於 1999 年 2 月 11 日；（檔案編號 447/98/IAE/SC）

周翠珍，持有澳門居民身份證編號 7/437975/1，居於澳門群隊街 6 號文安台 6 樓；處罰批示於 1999 年 1 月 11 日；（檔案編號 460/98/IAE/SC）

上述之處分批示接受司法上訴。

有關此行政行為的全文可於辦公時間內到經濟活動稽查廳索取。

Direcção dos Serviços de Economia, em Macau, aos 30 de Junho de 1999.

O Chefe do Departamento da Inspeção das Actividades Económicas, substituto, *José Maria Pereira Coutinho*.

(Custo desta publicação \$ 5 709,00)

Notificação n.º 204/99

José Maria Pereira Coutinho, chefe do Departamento da Inspeção das Actividades Económicas, substituto, da Direcção dos Serviços de Economia, manda que seja devidamente notificado Wong Man Wai, portador do HKID n.º K130946(3), residente em Hong Kong, Ngau Tau Kok Lok Va Chun Kan Va Lau Rm. 1003, de que, por despacho de 13 de Maio de 1999, do subdirector dos Serviços, no uso da competência delegada, exarado no Processo n.º 1013/98/IAE/SC, foi determinada a aplicação de uma multa no valor de MOP 7 828,00 (sete mil, oitocentas e vinte e oito patacas), que deverá pagar voluntariamente por meio de guia a solicitar nestes Serviços no prazo de 15 (quinze) dias ou recorrer para o Tribunal Administrativo de Macau, no prazo de 45 (quarenta e cinco) dias, contados a partir da data da publicação deste anúncio, e que lhe foi imposta nos termos do n.º 1 do artigo 37.º do Decreto-Lei n.º 66/95/M, de 18 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 59/98/M, de 21 de Dezembro, por operação de importação sem a competente licença de 2 unidades de moldes de discos compactos («stamper»), tendo os mesmos sido declarados perdidos a favor do Território nos termos da parte final da citada disposição legal.

O presente despacho punitivo é susceptível de recurso contencioso.

O texto integral do acto administrativo será fornecido dentro das horas normais de expediente no Departamento da Inspeção das Actividades Económicas.

Direcção dos Serviços de Economia, em Macau, 1 de Julho de 1999.

O Chefe do Departamento da Inspeção das Actividades Económicas, substituto, *José Maria Pereira Coutinho*.

(Custo desta publicação \$ 1 605,00)

Notificação n.º 205/99

José Maria Pereira Coutinho, chefe do Departamento da Inspeção das Actividades Económicas, substituto, da Direcção dos Serviços de Economia, manda que seja devidamente notificado Zhang Lianren, portador do passaporte da RPC n.º P.2218697, residente na Zhu Hoi, Chong I Un Sok Se, China, de que, por despacho de 16 de Junho de 1998, do subdirector dos Serviços,

一九九九年六月三十日於澳門經濟司

經濟活動稽查廳代廳長 高天賜

(是項刊登費用為 MOP5,709.00)

通知編號 204/99

經濟司經濟活動稽查廳代廳長高天賜著令通知 Wong Man Wai 先生，持香港身份證編號 K130946 (3)，居於香港牛頭角樂華村勸華樓1003室，現根據本司副司長以於一九九九年五月十三日繕於本廳第 1013/98/IAE/SC 號檔案內的批示，茲決定對上述人士處以澳門幣柒仟捌佰貳拾捌圓整之罰款，有關人士應於本通知刊出日起計十五天期限內到本司提取憑單，自願繳交罰款，或於四十五天期限內向澳門行政法院提出司法上訴，這是根據一九九八年十二月二十一日第 59/98/M 號法令重新公布的一九九五年十二月十八日第 66/95/M 號法令第三十七條第一款之規定而強制的；處罰原因為其在不具有效准照下進口兩片鐳射光碟原模。並根據上述法律條文最後部份之規定宣告把該等貨物撥歸本地區所有。

本處罰批示接受司法上訴。

有關此行政行為的全文可於辦公時間內到經濟活動稽查廳索取。

一九九九年七月一日於澳門經濟司

經濟活動稽查廳代廳長 高天賜

(是項刊登費用為 MOP1,605.00)

通知編號 205/99

經濟司經濟活動稽查廳代廳長高天賜著令通知張連仁先生，持中國護照編號 P. 2218697，居於中國珠海醫院宿舍，根據本司副司長以被授予之權限，於一九九八年六月十六日繕於本廳第 230/98/IAE/SC 號檔案內的批示，茲決定把有關卷宗歸檔，不加以

no uso da competência delegada, exarado no Processo n.º 230/98/IAE/SC, foi determinado o arquivamento do processo, sem aplicação de qualquer sanção, devendo assim proceder ao levantamento do medicamento, no prazo de 30 (trinta) dias contados a partir da data da publicação deste anúncio, sob pena de apenas poder reaver o produto da respectiva venda no prazo máximo de 1 ano a contar da mesma data, nos termos do n.º 7 do artigo 47.º do Decreto-Lei n.º 66/95/M, de 18 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 59/98/M, de 21 de Dezembro.

O texto integral do acto administrativo será fornecido dentro das horas normais de expediente no Departamento da Inspeção das Actividades Económicas.

Direcção dos Serviços de Economia, em Macau, 1 de Julho de 1999.

O Chefe do Departamento da Inspeção das Actividades Económicas, substituto, *José Maria Pereira Coutinho*.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

Notificação n.º 207/99

José Maria Pereira Coutinho, chefe do Departamento da Inspeção das Actividades Económicas, substituto, da Direcção dos Serviços de Economia, manda que sejam devidamente notificados os indivíduos abaixo indicados, de que, por despacho da directora dos Serviços, foi determinada a perda a favor do Território das mercadorias apreendidas, nos termos do n.º 1 do artigo 37.º do Decreto-Lei n.º 66/95/M, de 18 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 59/98/M, de 21 de Dezembro, visto tratarem-se de produtos sujeitos ao regime de autorização prévia do mencionado diploma. Contudo, os referidos indivíduos poderão recorrer para o Tribunal Administrativo de Macau, no prazo de 45 (quarenta e cinco) dias, contados a partir da data da publicação deste anúncio.

Wong Kit Mou, titular do BIRM n.º 7/337408/4, residente na Rua do Guimarães, n.º 285, Cheong Sin, 2/B, Macau; por despacho de 23/2/99; (Processo n.º 473/98/IAE/SC);

Lok Io San, titular do BIRM n.º 7/414446/0, residente na Avenida de Artur Tamagnini Barbosa, n.º 78, edifício Leng Nam, 5/I, Macau; por despacho de 11/1/99; (Processo n.º 489/98/IAE/SC);

Cheong Chu Keng, titular do BIRM n.º 1/281115/4, residente na Lao Hon, Fei Choi Kong Cheong, 9/AB, Macau; por despacho de 6/1/99; (Processo n.º 526/98/IAE/SC);

Cheong Kam Peng, titular do BIRM n.º 1/278118/3, residente na Rua da Praia do Manduco, edifício Hang Seng 2/A, Macau; por despacho de 12/2/99; (Processo n.º 531/98/IAE/SC);

任何處罰，並把被扣留之藥物歸還與上述人士；現根據一九九八年十二月二十一日第59/98/M號法令重新公佈之第66/95/M號法令第四十七條第七款之規定，有關人士應於本通知刊出日起計三十天內領回有關之藥物，否則，僅得自本通知日起計一年內取回出售該等貨物後之所得。

有關上述行政行為的全文可於辦公時間內到經濟活動稽查廳索取。

一九九九年七月一日於澳門經濟司

經濟活動稽查廳代廳長 高天賜

(是項刊登費用為 MOP1,321.00)

通知編號 207/99

經濟司經濟活動稽查廳代廳長高天賜署令通知下列人士，因其在不具有有效准照情況下進口屬一九九八年十二月二十一日第59/98/M號法令重新公佈之一九九五年十二月十八日第66/95/M號法令內之貨物，根據本司司長作出的批示，決定按照上述法令第三十七條第一款之規定，把有關被扣押之貨物宣告撥歸本地區所有。有關人士若對決定不服，應於本通知刊出日起計四十五天期限內向澳門行政法院提出司法上訴。

黃杰武，持有澳門居民身份證編號 7/337408/4，居於澳門河邊新街 285 號昌善大廈 2/B；處罰批示於一九九九年二月二十三日；（檔案編號 473/98/IAE/SC）；

駱耀新，持有澳門居民身份證編號 7/414446/0，居於澳門巴波沙大馬路 78 號嶺南大廈 5/I；處罰批示於一九九九年一月十一日；（檔案編號 489/98/IAE/SC）；

蔣珠瓊，持有澳門居民身份證編號 1/281115/4，居於澳門祐漢翡翠廣場 9/AB；處罰批示於一九九九年一月六日；（檔案編號 526/98/IAE/SC）；

張錦平，持有澳門居民身份證編號 1/278118/3，居於澳門下環街恒成大廈 2/A；處罰批示於一九九九年二月十二日；（檔案編號 531/98/IAE/SC）；

Wong Wai U, titular do BIRM n.º 1/229069/8, residente na Rua do Almirante Costa Cabral, edifício Lei Si, 1/C, Macau; por despacho de 11/1/99; (Processo n.º 571/98/IAE/SC);

Kuan Mou Kit, titular do BIRM n.º 7/406040/1, residente na Rua de S. Paulo, n.º 52, 4/B, Macau; por despacho de 11/1/99; (Processo n.º 572/98/IAE/SC);

Ng Kuai Wa, titular do BIRM n.º 7/325209/0, residente na Avenida de Venceslau de Moraes, Pak Tat San Chun, Soi On Lao, 5/B, Macau; por despacho de 30/11/98; (Processo n.º 601/98/IAE/SC);

Zheng Dongqing, titular do passaporte da RPC n.º P.3533819, residente na Estrada da Areia Preta, Iao Hon Sun Chun, Hong Tai Lao, 259, apartamento F, Macau; por despacho de 5/1/99; (Processo n.º 638/98/IAE/SC);

Chan Chan Kuong, titular do BIRM n.º 7/336766/6, residente na Travessa de Coelho do Amaral, Tim Fai Lao, 4/B, Macau; por despacho de 11/1/99; (Processo n.º 639/98/IAE/SC);

Tung Hok Kai Ricky, titular do HKID n.º D515136(9), residente em rm 603, Kowloon Bldg. 555, Nathan Rd. Hong Kong, Macau; por despacho de 5/1/99; (Processo n.º 708/98/IAE/SC);

Tang Wun Heng, titular do BIRM n.º 5/044135/1, residente na Travessa de Silva Mendes, n.º 12, 5.º andar, Bl-Esquerdo, Macau; por despacho de 5/1/99; (Processo n.º 726/98/IAE/SC);

Wu Kin Keung, titular do HKID n.º G160679(3), residente na Estrada da Areia Preta, Kam Hoi San Fa Un, bloco 14, 12/C, Macau; por despacho de 5/1/99; (Processo n.º 728/98/IAE/SC);

Fu Chark Yeung, titular do HKID n.º D197258(9), residente em Kowloon Má Tou Vai Tou, n.º 88, Macau; por despacho de 28/12/98; (Processo n.º 730/98/IAE/SC);

Chen Suxia, titular do passaporte da RPC n.º P.2588248, residente na Rua dos Pescadores, Si Ka Lou, edifício Hoi Wan, Bl-1, r/c-A, Macau; por despacho de 28/12/98; (Processo n.º 734/98/IAE/SC);

Hong Ieng Lai, titular do BIRM n.º 7/356793/5, residente em Kong Pak, Wai Kei Sai Hong n.º 3, r/c, China; por despacho de 11/1/99; (Processo n.º 794/98/IAE/SC);

Yu Wing On, titular do HKID n.º A781213(5), residente na Rua de S. Paulo, edifício Fu Wan, n.º 4, 3/D, Macau; por despacho de 15/1/99; (Processo n.º 829/98/IAE/SC);

Wong Mei Lan, titular do BIRM n.º 7/428197/3, residente no Fai Chi Kei, edifício Vang Hoi, Bl-3, 7/A, Macau; por despacho de 8/2/99; (Processo n.º 842/98/IAE/SC);

黃惠瑜, 持有澳門居民身份證編號 1/229069/8, 居於澳門賈伯樂提督街利時大廈 1/C; 處罰批示於一九九九年一月十一日; (檔案編號 571/98/IAE/SC);

關慕潔, 持有澳門居民身份證編號 7/406040/1, 居於澳門大三巴街 52 號 4/B; 處罰批示於一九九九年一月十一日; (檔案編號 572/98/IAE/SC);

吳貴華, 持有澳門居民身份證編號 7/325209/0, 居於澳門慕拉士大馬路百達新村瑞安樓 5/B; 處罰批示於一九九八年十一月三十日; (檔案編號 601/98/IAE/SC);

鄭東晴, 持有中國護照編號 P. 3533819, 居於澳門黑沙環祐漢新村康泰樓 259 室 F 座; 處罰批示於一九九九年一月五日; (檔案編號 638/98/IAE/SC);

陳振光, 持有澳門居民身份證編號 7/336766/6, 居於澳門連勝巷添輝樓 4/B; 處罰批示於一九九九年一月十一日; (檔案編號 639/98/IAE/SC);

Tung Hok Kai Ricky, 持有香港身份證編號 D515136 (9), 居於香港彌敦道 555 號九龍行 603 室; 處罰批示於一九九九年一月五日; (檔案編號 708/98/IAE/SC);

鄧煥卿, 持有澳門居民身份證編號 5/044135/1, 居於澳門文弟士巷十二號五樓左座; 處罰批示於一九九九年一月五日; (檔案編號 726/98/IAE/SC);

胡健強, 持有香港身份證編號 G160679 (3), 居於澳門黑沙環金海山花園十四座 12/C; 處罰批示於一九九九年一月五日; (檔案編號 728/98/IAE/SC);

Fu Chark Yeung, 持有香港身份證編號 D197258 (9), 居於香港九龍馬頭圍道 88 號; 處罰批示於一九九八年十二月二十八日; (檔案編號 730/98/IAE/SC);

陳素霞, 持有中國護照編號 P. 2588248, 居於澳門漁翁街私家路海運大廈第一座地下 A; 處罰批示於一九九八年十二月二十八日; (檔案編號 734/98/IAE/SC);

洪英麗, 持有澳門居民身份證編號 7/356793/5, 居於中國拱北圍基西巷三號地下; 處罰批示於一九九九年一月十一日; (檔案編號 794/98/IAE/SC);

余永安, 持有香港身份證編號 A781213 (5), 居於澳門大三巴街富運大廈四號 3/D; 處罰批示於一九九九年一月十五日; (檔案編號 829/98/IAE/SC);

黃美蘭, 持有澳門居民身份證編號 7/428197/3, 居於澳門筷子基宏開大廈三座 7/A; 處罰批示於一九九九年二月八日; (檔案編號 842/98/IAE/SC);

Si Mei Tap, titular do BIRM n.º 1/288039/9, residente na Areia Preta, Hoi Pan Fa Un, Bl-11, 10/C, Macau; por despacho de 11/1/99; (Processo n.º 862/98/IAE/SC);

Leong Kam Ian, titular do BIRM n.º 7/439856/1, residente na Avenida da Amizade, edifício Fok Lam Mun, 16.º andar, E, Macau; por despacho de 11/1/99; (Processo n.º 877/98/IAE/SC);

Lao Iok Tong, titular do BIRM n.º 5/110320/8, residente na Areia Preta, edifício Kuan Heng, 5/S, Macau; por despacho de 28/12/98; (Processo n.º 889/98/IAE/SC);

Cheong Chon Meng, titular do BIRM n.º 7/365268/7, residente na Areia Preta, edifício Hoi Pan Garden, Bl-14, 8/G, Macau; por despacho de 28/12/98; (Processo n.º 908/98/IAE/SC);

Chong Chio Cheong, titular do BIRM n.º 1/306491/0, residente no Fai Chi Kei, edifício Vang Sun, Bl-4, 11/T, Macau; por despacho de 12/1/99; (Processo n.º 923/98/IAE/SC);

Pun Kam Mui, titular do BIRM n.º 7/395053/7, residente na Avenida do Conselheiro Ferreira de Almeida, n.º 113, edifício Ho Lan Garden, 24/M, Macau; por despacho de 28/12/98; (Processo n.º 937/98/IAE/SC);

Yuen Kam Hung, titular do HKID n.º E263891 (A), residente em Hong Kong, Kowloon, Nam San Chun, edifício Nam Lok Lao, 309 apart.; por despacho de 14/12/98; (Processo n.º 974/98/IAE/SC);

Ng Tai Chan, titular do BIRM n.º 7/254655/9, residente em Chong San Tan Chao Chan, Sap Sei Chun, Fong Chou Toi, China; por despacho de 12/1/99; (Processo n.º 1016/98/IAE/SC);

Chang Chun Hsien, titular do passaporte de Formosa n.º 0251111201(B), residente na Toi Pak, Rua de Son I, Trav. «no 76», n.º 14, Taiwan; por despacho de 6/1/99; (Processo n.º 1020/98/IAE/SC).

Os despachos punitivos são susceptíveis de recurso contencioso.

Os textos integrais dos actos administrativos serão fornecidos dentro das horas normais de expediente no Departamento da Inspeção das Actividades Económicas.

Direcção dos Serviços de Economia, em Macau, aos 2 de Julho de 1999.

O Chefe do Departamento da Inspeção das Actividades Económicas, substituto, *José Maria Pereira Coutinho*.

施美沓, 持有澳門居民身份證編號 1/288039/9, 居於澳門黑沙環海濱花園第十一座 10/C; 處罰批示於一九九九年一月十一日; (檔案編號 862/98/IAE/SC);

梁錦仁, 持有澳門居民身份證編號 7/439856/1, 居於澳門友誼大馬路福臨門大廈十六樓E座; 處罰批示於一九九九年一月十一日; (檔案編號 877/98/IAE/SC);

劉旭東, 持有澳門居民身份證編號 5/110320/8, 居於澳門黑沙環均興大廈五樓S座; 處罰批示於一九九八年十二月二十八日; (檔案編號 889/98/IAE/SC);

張進銘, 持有澳門居民身份證編號 7/365268/7, 居於澳門黑沙環海濱花園第十四座 8/G; 處罰批示於一九九八年十二月二十八日; (檔案編號 908/98/IAE/SC);

鍾招場, 持有澳門居民身份證編號 1/306491/0, 居於澳門筷子基宏信大廈第四座11/T; 處罰批示於一九九九年一月十二日; (檔案編號 923/98/IAE/SC);

潘金妹, 持有澳門居民身份證編號 7/395053/7, 居於澳門荷蘭園大馬路荷蘭花園大廈一百一十三號 24/M; 處罰批示於一九九八年十二月二十八日; (檔案編號 937/98/IAE/SC);

袁錦洪, 持有香港身份證編號 E263891 (A), 居於香港九龍南山村南樂樓三零九室; 處罰批示於一九九九年十二月十四日; (檔案編號 974/98/IAE/SC);

吳帶珍, 持有澳門居民身份證編號 7/254655/9, 居於中國中山坦州鎮十四村芳草隊; 處罰批示於一九九九年一月十二日; (檔案編號 1016/98/IAE/SC);

張群顯, 持有台灣護照編號 0251111201 (B), 居於台灣台北信義路七十六巷十四號; 處罰批示於一九九九年一月六日; (檔案編號 1020/98/IAE/SC);

上述之處罰批示接受司法上訴。

有關此行政行為的全文可於辦公時間內到經濟活動稽查廳索取。

一九九九年七月二日於澳門經濟司

經濟活動稽查廳代廳長 高天賜

Éditos de 30 dias

三十日告示

Faz-se público que seja notificado Wong Soi To, titular do BIRM n.º 7/342712/2, proprietário da Fábrica de Artigos de Vestuário Ka Fu Lei, sita na Rua Cinco do Bairro da Areia Preta, edifício industrial Veng Fung, 10.º andar, «B», Macau, que, por despacho do subdirector dos Serviços, de 4 de Maio de 1999, foi determinado o seguinte:

a) Suspender preventivamente a emissão de certificação de origem à Fábrica de Artigos de Vestuário Ka Fu Lei, nos termos do artigo 45.º do Decreto-Lei n.º 66/95/M, de 18 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 59/98/M, de 21 de Dezembro, por se ter verificado, na sequência da visita levada a cabo em 28 de Abril de 1999, que o local trata-se de um armazém de中國土特產公司.

Do acto praticado cabe recurso contencioso para o Tribunal Administrativo de Macau, a interpor no prazo de 45 (quarenta e cinco) dias contado a partir do último em que correm os presentes éditos.

b) Instaurar procedimento contra a Fábrica de Artigos de Vestuário Ka Fu Lei, relativamente às mercadorias constantes das LED n.ºs 139025/99 e 139026/99, por presumível prática de infração ao disposto no n.º 1 do artigo 44.º do Decreto-Lei n.º 66/95/M, de 18 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 59/98/M, de 21 de Dezembro.

Pelo mesmo, poderá, no prazo de 10 (dez) dias, contado a partir do último dia em que correm os presentes éditos, requerer a sua audiência nos termos do artigo octogésimo nono do Código do Procedimento Administrativo.

Direcção dos Serviços de Economia, em Macau, aos 25 de Junho de 1999.

O Chefe do Departamento da Inspeção das Actividades Económicas, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 1 732,00)

Avisos

Protecção de patentes de invenção em Macau

Nos termos do Programa de Cooperação celebrado entre o Instituto Nacional da Propriedade Industrial e a Direcção dos Serviços de Economia, ao abrigo do Protocolo de 12 de Janeiro de 1999, publicado no *Boletim Oficial* n.º 22, II Série, de 2 de Junho de 1999, faz-se público que, nas datas abaixo mencionadas, foram concedidas:

謹此公佈，茲通知 Wong Soi To 先生，其持澳門居民身份證編號 7/342712/2，乃 Fábrica de Artigos de Vestuário Ka Fu Lei 之東主，該廠設於澳門黑沙環第五街永豐工業大廈十樓“B”座，根據本司副司長，以被授予之權限，於一九九九年五月四日作出之批示，決定如下：

甲) 根據經十二月二十一日第 59/98/M 號法令修改後之十二月十八日第 66/95/M 號法令第四十五條對 Fábrica de Artigos de Vestuário Ka Fu Lei 實施防範性中止發出產地來源證的措施，原因是該廠於經濟司稽查員於一九九九年四月二十八日所進行的查訪時，發現該單位為中國土特產公司的貨倉。

就此行政行為可以提出司法上訴，司法上訴須於本告示最後刊登之日起計四十五天內向澳門行政法院提出。

乙) 就有關出口准照編號 139025/99 及 139026/99 所載之貨物向 Fábrica de Artigos de Vestuário Ka Fu Lei 提出違例訴訟程序，因涉嫌違反了經十二月二十一日第 59/98/M 號法令修改後之十二月十八日的第 66/95/M 號法令第四十四條第一款之條文。

對於本項措施，關係人可於本告示最後刊登日起十天內，根據《行政程序法典》第八十九條的規定要求進行聽證。

一九九九年六月二十五日於澳門經濟司

經濟活動稽查廳廳長 蘇添平

(是項刊登費用為 MOP1,732.00)

通告

澳門發明專利之保護

根據刊登於一九九九年六月二日第 22 期第二組《政府公報》內，由經濟司與葡萄牙國家工業產權署根據一九九九年一月十二日議定書訂立的合作計劃，茲公佈自以下日期獲批准之專利權：

Patente de invenção: n.º 93 094.

發明專利編號：93 094

Data do despacho: 29 de Setembro de 1995.

批示日期：一九九五年九月二十九日

Biochem Pharma Inc., canadiana, industrial, com sede em 10 900 Hamon Street, Montreal, Quebec H3M 3A2, Canadá.

Biochem Pharma Inc., canadiana, industrial, com sede em 10 900 Hamon Street, Montreal, Quebec H3M 3A2, Canadá

Inventores: Bernard Belleau; Pierette Belleau e Nghe Nguyen-Ba

發明人：Bernard Belleau; Pierette Belleau 及 Nghe Nguyen-Ba

«Processo para a preparação de 1, 3-oxatíolanos substituídos e de composições farmacêuticas que os contêm»

“Processo para a preparação de 1, 3-oxatíolanos substituídos e de composições farmacêuticas que os contêm”

Descreve-se um processo para a preparação de compostos de fórmula geral

Descreve-se um processo para a preparação de compostos de fórmula geral

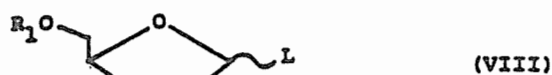
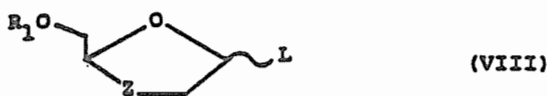


dos seus isómeros geométricos e ópticos e misturas destes isómeros e ainda derivados de todos estes compostos, aceitáveis sob o ponto de vista farmacêutico que consiste

dos seus isómeros geométricos e ópticos e misturas destes isómeros e ainda derivados de todos estes compostos, aceitáveis sob o ponto de vista farmacêutico que consiste

a) em fazer reagir um composto de fórmula geral

a) em fazer reagir um composto de fórmula geral



com uma base de fórmula geral

com uma base de fórmula geral

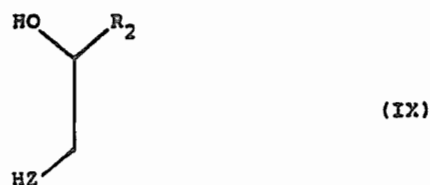


b) em realizar uma interconversão no grupo da base de um composto de fórmula geral I em um outro composto de fórmula geral I;

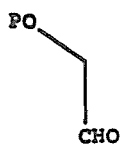
b) em realizar uma interconversão no grupo da base de um composto de fórmula geral I em um outro composto de fórmula geral I;

c) em fazer reagir um composto de fórmula geral

c) em fazer reagir um composto de fórmula geral

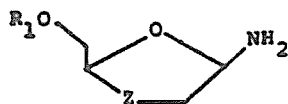


com um composto de fórmula geral



(X)

ou



(XII)

Patente de invenção: n.º 97 520

Data do despacho: 14 de Maio de 1998.

Biochem Pharma Inc., canadiana, industrial, com sede em 10 900 Hamon Street, Montreal, Quebec H3M 3A2, Canadá.

Inventores: Jonathan Alan Victor Coates; Ian Martin Mutton; Charles Richard Penn; Richard Storer e Christopher Williamson.

«Processo para a preparação de análogos de nucleosidos derivados de 1,3-oxatiolano e de composições farmacêuticas que os contêm»

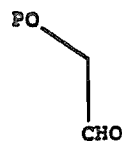
Descreve-se um processo para a preparação de (4)-cis-4-amido-1-(2-hidroxi-metil-1, 3-oxatiolano-5-il)-(1H)-pirimidin-2-ona ou de um seu derivado aceitável sob o ponto de vista farmacêutico, que consiste em utilizar um material opticamente puro ou em separar, na fase conveniente, o enantiómero sob a forma (-) da mistura racémica que contém também o enantiómero sob a forma (-).

Os compostos, de acordo com a presente invenção, que exibem acção antiviral e/ou se podem metabolizar dando origem a compostos com acção antiviral, utilizam-se na inibição da replicação de retrovirus em mamíferos, incluindo o homem, por exemplo, no tratamento da SIDA.

Direcção dos Serviços de Economia, em Macau, aos 30 de Junho de 1999.

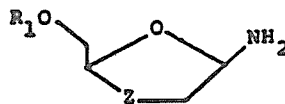
A Directora dos Serviços, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

com um composto de fórmula geral



(X)

ou



(XII)

發明專利編號：97 520

批示日期：一九九八年五月十四日

Biochem Pharma Inc., canadiana, industrial, com sede em 10 900 Hamon street, Montreal, Quebec H3M 3A2, Canadá

發明人：Jonathan Alan Victor Coates; Ian Martin Mutton; Charles Richard penn; Richard Storer 及 Christopher Williamson

“Processo para a preparação de análogos de nucleosidos derivados de 1,3-oxatiolano e de composições farmacêuticas que os contêm”

Descreve-se um processo para a preparação de (4)-cis-4-amido-1-(2-hidroxi-metil-1, 3-oxatiolano-5-il)-(1H)-pirimidin-2-ona ou de um seu derivado aceitável sob o ponto de vista farmacêutico, que consiste em utilizar um material opticamente puro ou em separar, na fase conveniente, o enantiómero sob a forma (-) da mistura racémica que contém também o enantiómero sob a forma (-).

Os compostos de acordo com a presente invenção, que exibem acção antiviral e/ou se podem metabolizar dando origem a compostos com acção antiviral, utilizam-se na inibição da replicação de retrovirus em mamíferos, incluindo o homem, por exemplo, no tratamento da SIDA.

一九九九年六月三十日於澳門經濟司

司長 陳麗敏

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 11/05/1999

Produtos: água mineral, bebidas não alcoólicas, todos os tipos de sumos, preparações para fazer bebidas e refrigerantes.

A marca consiste em:



活動：工業與商業

申請日期：11/05/1999

產品：礦泉水，不含酒精飲料，各類果汁，製造清涼飲料制劑。

商標構成：



Marca n.º N/4 543

Classe: 32.ª

商標編號：N/4 543

類別： 32

Requerente: Vitasoy International Holdings Limited, 1 Kin Wong St., Tuen Mun, New Territories, Hong Kong.

申請人：Vitasoy International Holdings Limited, 1 Kin Wong St., Tuen Mun, New Territories, Hong Kong.

Nacionalidade: de Hong Kong

國籍：香港

Actividade: industrial e comercial

活動：工業與商業

Data do pedido: 11/05/1999

申請日期：11/05/1999

Produtos: água mineral, bebidas não alcoólicas, todos os tipos de sumos, preparações para fazer bebidas e refrigerantes.

產品：礦泉水，不含酒精飲料，各類果汁，製造清涼飲料制劑。

A marca consiste em:

商標構成：



Marca n.º N/4 544

Classe: 05.ª

商標編號：N/4 544

類別： 5

Requerente: Portela & CA., S.A., Avenida da Siderurgia Nacional, São Mamede do Coroad, Portugal.

申請人：Portela & CA., S.A., Avenida da Siderurgia Nacional, São Mamede do Coroad, Portugal.

Nacionalidade: portuguesa

國籍：葡萄牙

Actividade: industrial e comercial

活動：工業與商業

Data do pedido: 11/05/1999

申請日期：11/05/1999

Produtos: produtos farmacêuticos, preparações farmacêuticas, medicamentos para homens e animais, produtos higiénicos, desinfectantes.

產品：藥品；藥劑；人類及動物用之藥物；衛生用品；消毒劑。

A marca consiste em:

商標構成：

DIACOL

DIACOL

Marca n.º N/4 545

Classe: 31.^a

商標編號：N/4 545

類別： 31

Requerente: Mars Incorporated, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 6 885 Elm Street, McLean Virginia 22 101-3 883, Delaware 19 801, Estados Unidos da América.

申請人：Mars Incorporated, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 6 885 Elm Street, McLean Virginia 22 101-3 883, Delaware 19 801, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

國籍：北美

Actividade: industrial e comercial

活動：工業與商業

Data do pedido: 10/05/1999

申請日期：10/05/1999

Produtos: produtos agrícolas, hortícolas e florestais, grãos e sementes; animais vivos, aves e peixes, ossos de choco para aves, ossos para cães, produtos para camas para animais, frutos e legumes frescos; produtos alimentares para animais, aves, peixes e aditivos para este género de produtos alimentares.

產品：農業，園藝及林業產品，穀物及種籽；活動物，家禽及魚，家禽用軟骨，狗食用骨，動物棲息用品；生果及新鮮蔬菜；動物、家禽、魚類飼料及此類飼料用之添加劑。

A marca consiste em:

商標構成：

FORTIVIL

FORTIVIL

Notificações: torna-se necessário especificar o tipo de «aves e peixes», referidos na lista dos produtos, nomeadamente se se referem a aves e peixes vivos.

通知：須說明在產品名單內“家禽及魚”的種類，是否指為活家禽及活魚。

Marca n.º N/4 546

Classe: 09.^a

商標編號：N/4 546

類別： 9

Requerente: Sun Microsystems, Inc., 901 San Antonio Road, Palo Alto, California 94 303, Estados Unidos da América.

申請人：Sun Microsystems, Inc., 901 San Antonio Road, Palo Alto, California 94 303, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

國籍：北美

Actividade: industrial e comercial

活動：工業與商業

Data do pedido: 11/05/1999

申請日期：11/05/1999

Produtos: «hardware» para computadores, «software» para computadores, periféricos para computador, computadores de rede e outros aparelhos electrónicos.

產品：電腦硬件，電腦軟件，電腦外圍周邊，電腦網絡及其他電子儀器。

A marca consiste em:

商標構成：

SUN RAY

SUN RAY

Marca n.º N/4 547

Classe: 34.^a

商標編號：N/4 547

類別： 34

Requerente: Turmac Tobacco Company B.V., Drentestraat 21, 1 083 HK Amesterdão, Holanda.

申請人：Turmac Tobacco Company B.V., Drentestraat 21, 1 083 HK Amesterdão, Holanda.

Nacionalidade: holandesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 11/05/1999

Produtos: cigarros, tabaco incluindo produtos de tabaco, isqueiros, fósforos e artigos para fumadores.

A marca consiste em:

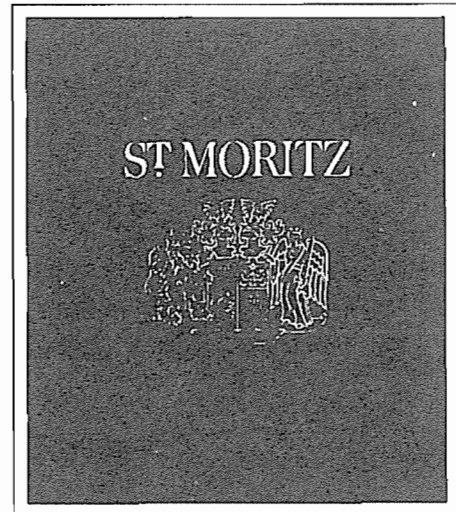
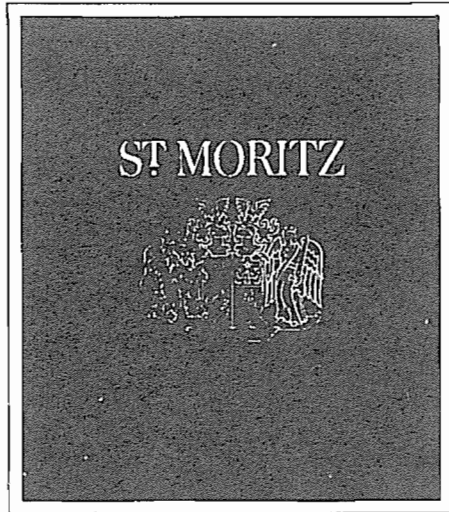
國籍：荷蘭

活動：工業與商業

申請日期：11/05/1999

產品：香煙，煙草包括煙草制品；打火機，火柴及煙具。

商標構成：



Marca n.º N/4 548

Classe: 33.^a

商標編號：N/4 548

類別： 33

Requerente: Guangdong Foodstuffs Imp. & Exp. (Group) Corp., n.º 2, Dong Hu Road West, Guangzhou, R. P. China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 11/05/1999

Produtos: sake.

A marca consiste em:

申請人：Guangdong Foodstuffs Imp. & Exp. (Group) Corp., n.º 2, Dong Hu Road West, Guangzhou, R. P. China.

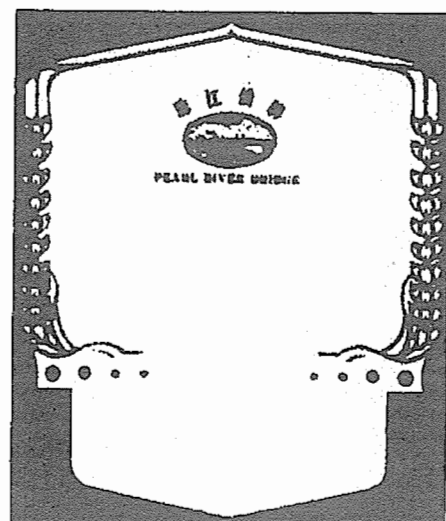
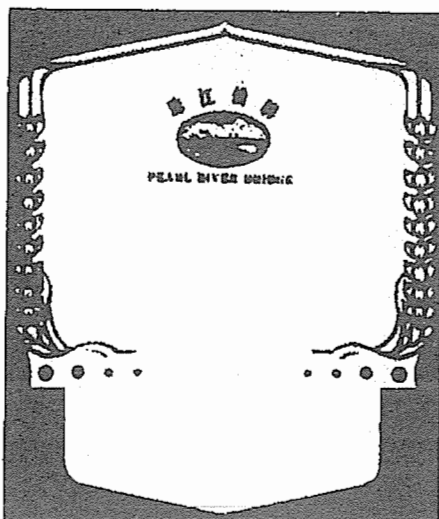
國籍：中國

活動：工業與商業

申請日期：11/05/1999

產品：日本米酒。

商標構成：



Reivindicação de cores: figura a amarelo com louros nas bordas a vermelho. Círculos no interior da figura a vermelho. Figura enquadrada por fundo vermelho.

Notificações: deve juntar um exemplar a cores da marca pedida.

顏色之要求：金黃色的圖案，紅色的邊界，圖案之內圓為紅色，方形圖案底部為紅色。

通知：應遞交一份商標之顏色樣版。

Marca n.º N/4 549
Classe: 02.^a
Requerente: Maxshine Development Limited, Room 801, Nanyang Plaza, 57 Hung To Road, Kowloon, Hong Kong.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 12/05/1999

Produtos: tintas (cores), vernizes, lacas, esmaltes e matérias tintorais.

A marca consiste em:



商標編號: N/4 549
類別: 2
申請人: Maxshine Development Limited, Room 801, Nanyang Plaza, 57 Hung To Road, Kowloon, Hong Kong.

國籍: 中國

活動: 工業與商業

申請日期: 12/05/1999

產品: 顏料, 清漆, 真漆, 搪瓷及著色劑。

商標構成:



Marca n.º N/4 551
Classe: 30.^a
Requerente: Foshan Hai Tian Flavouring & Food Company Limited, n.º 16, Wen Sha Road, Foshan City, Guangdong Province, R. P. China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 12/05/1999

Produtos: produtos à base de cereais, molho de soja, temperos, molho de ostra, vinagre.

A marca consiste em:



商標編號: N/4 551
類別: 30
申請人: Foshan Hai Tian Flavouring & Food Company Limited, n.º 16, Wen Sha Road, Foshan City, Guangdong Province, R. P. China.

國籍: 中國

活動: 工業與商業

申請日期: 12/05/1999

產品: 穀類為主之制品, 豆醬, 調味料, 蠔油醬, 醋。

商標構成:



Marca n.º N/4 552
Classe: 04.^a
Requerente: Ronson International Ltd., Ronson House, Broadfield Park, Crawley, W Sussex, RH11 9RT, Reino Unido.
Nacionalidade: britânica
Actividade: industrial e comercial
Data do pedido: 13/05/1999
Produtos: combustíveis e pavios para isqueiros.
A marca consiste em:

RONSON

商標編號: N/4 552
類別: 4
申請人: Ronson International Ltd., Ronson House, Broadfield Park, Crawley, W Sussex, RH11 9RT, Reino Unido.
國籍: 英國
活動: 工業與商業
申請日期: 13/05/1999
產品: 燃料及打火機芯。
商標構成:

RONSON

Marca n.º N/4 553
Classe: 34.^a
Requerente: Ronson International Ltd., Ronson House, Broadfield Park, Crawley, W Sussex, RH11 9RT, Reino Unido.
Nacionalidade: britânica
Actividade: industrial e comercial
Data do pedido: 13/05/1999
Produtos: isqueiros para fumadores e artigos para fumadores, tabacos e produtos feitos de tabaco.
A marca consiste em:

RONSON

商標編號: N/4 553
類別: 34
申請人: Ronson International Ltd., Ronson House, Broadfield Park, Crawley, W Sussex, RH11 9RT, Reino Unido.
國籍: 英國
活動: 工業與商業
申請日期: 13/05/1999
產品: 吸煙者用打火機及煙具; 煙草及煙草制品。
商標構成:

RONSON

Marca n.º N/4 554
Classe: 36.^a
Requerente: United Nations Children's Fund, uma org. não-governamental, parte integrante da Organização das Nações Unidas, 3 United Nations Plaza, New York, 10 017, Estados Unidos da América.
Nacionalidade: norte-americana
Actividade: comercial
Data do pedido: 13/05/1999
Serviços: colectas para crianças.
A marca consiste em:

CHECH OUT FOR CHILDREN

商標編號: N/4 554
類別: 36
申請人: United Nations Children's Fund, uma org. não-governamental parte integrante da Organização das Nações Unidas, 3 United Nations Plaza, New York, 10 017, Estados Unidos da América.
國籍: 北美
活動: 商業
申請日期: 13/05/1999
服務: 為兒童募集慈善基金。
商標構成:

CHECH OUT FOR CHILDREN

Marca n.º N/4 555
Classe: 34.^a
Requerente: Rothmans of Pall Mall Limited, Grienbachstrasse 11, CH-6 300 Zug, Suíça.

商標編號: N/4 555
類別: 34
申請人: Rothmans of Pall Mall Limited, Grienbachstrasse 11, CH-6 300 Zug, Suíça.

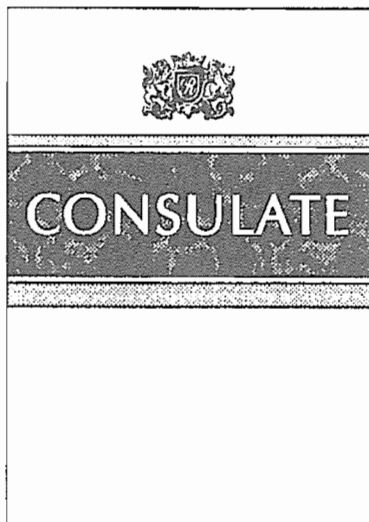
Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 14/05/1999

Produtos: cigarros, tabacos e produtos de tabaco incluindo isqueiros, fósforos e artigos para fumadores.

A marca consiste em:



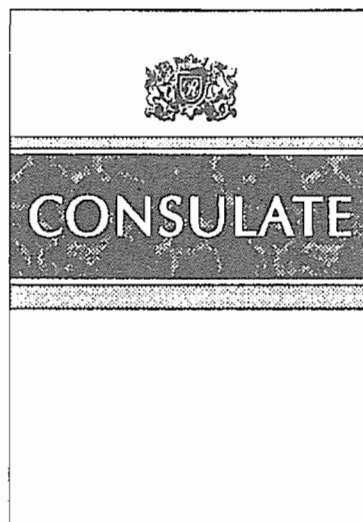
國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：14/05/1999

產品：香煙，煙草及煙草制品包括打火機，火柴及煙具。

商標構成：



Marca n.º N/4 556

Classe: 34.^a

Requerente: Beijing Cigarette Factory, n.º 42, Guanzhuang Xili, Chaoyang District, Beijing, R.P.China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 17/05/1999

Produtos: tabaco; cigarros; charutos; artigos para fumadores; fósforos.

A marca consiste em:

中南海

商標編號：N/4 556

類別： 34

申請人：Beijing Cigarette Factory, n.º 42, Guanzhuang Xili, Chaoyang District, Beijing, R.P.China.

國籍：中國

活動：工業與商業

申請日期：17/05/1999

產品：煙草；香煙；雪茄；煙具；火柴。

商標構成：

中南海

Marca n.º N/4 564

Classe: 35.^a

Requerente: Quixtar, Incorporated, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 2 905 Lucerne, S.E., Grand Rapids, Michigan 49 546, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

商標編號：N/4 564

類別： 35

申請人：Quixtar, Incorporated, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 2 905 Lucerne, S.E., Grand Rapids, Michigan 49 546, Estados Unidos da América.

國籍：北美

活動：工業與商業

Data do pedido: 18/05/1999

Serviços: fornecimento de serviços e de produtos comerciais a consumidores através de redes electrónicas computadorizadas; providenciando oportunidades de negócio no campo dos consumidores, dos produtos comerciais e serviços, promoção e publicidade de oportunidades de negócio; prestação de assistência a terceiros em conexão com o estabelecimento e funcionamento de negócios: facilitação de redes de negócio através de redes electrónicas computadorizadas.

A marca consiste em:

QUIXTAR

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 28 de Janeiro de 1999, sob n.º 75/629 018.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo em Macau.

申請日期：18/05/1999

服務：透過電腦化電子網絡提供商業產品予消費者之服務；在消費者、商業品及服務範圍內提供貿易機會，推銷及廣告之貿易機會；替第三者提供與實業場所及實業運作有關之輔助；透過電腦化電子網絡提供貿易網絡的方便。

商標構成：

QUIXTAR

優先權之要求：請求日期：28/01/1999；所屬國：美國；請求編號：75/629, 018。

通知：由呈交澳門註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

Marca n.º N/4 565

Classe: 39.^a

商標編號：N/4 565

類別： 39

Requerente: Singapore Airlines Limited, Airline House, 25 Airline Road, Singapore 819 829, Singapura.

申請人：Singapore Airlines Limited, Airline House, 25 Airline Road, Singapore 819 829, Singapura.

Nacionalidade: singapureana

國籍：星加坡

Actividade: comercial

活動：商業

Data do pedido: 19/05/1999

申請日期：19/05/1999

Serviços: transporte de passageiros por via aérea e atribuição, a passageiros assíduos que façam viagens frequentes e repetidas, de prémios constituídos por viagens gratuitas, em função dos créditos de quilometragem acumulados.

服務：經空運及分配之旅客運輸，為經常及重覆旅遊之常勤旅客提供累積公里數，成立獎金供免費旅遊之運輸服務。

A marca consiste em:

商標構成：

KrlsFlyer

KrlsFlyer

Marca n.º N/4 566

Classe: 39.^a

商標編號：N/4 566

類別： 39

Requerente: Singapore Airlines Limited, Airline House, 25 Airline Road, Singapore 819 829, Singapura.

申請人：Singapore Airlines Limited, Airline House, 25 Airline Road, Singapore 819 829, Singapura.

Nacionalidade: singapureana	國籍：星加坡
Actividade: comercial	活動：商業
Data do pedido: 19/05/1999	申請日期：19/05/1999
Serviços: transporte de passageiros por via aérea providenciando assentos-cama de primeira classe.	服務：預備臥椅之頭等空運旅客運輸。
A marca consiste em:	商標構成：

SKYSUITE**SKYSUITE**

Marca n.º N/4 567	Classe: 30. ^a	商標編號：N/4 567	類別：30
Requerente: Parke Davis & Co., Limited, Lambert Court, Chestnut Avenue, Eastleigh, Hampshire SO53 3ZQ, Reino Unido.		申請人：Parke Davis & Co., Limited, Lambert Court, Chestnut Avenue, Eastleigh, Hampshire SO53 3ZQ, Reino Unido.	
Nacionalidade: de Jersey, Channel Island		國籍：澤西，海峽群島	
Actividade: industrial e comercial		活動：工業與商業	
Data do pedido: 19/05/1999		申請日期：19/05/1999	
Produtos: confeitaria.		產品：糖果。	
A marca consiste em:		商標構成：	

MAXAIR**MAXAIR**

Marca n.º N/4 568	Classe: 32. ^a	商標編號：N/4 568	類別：32
Requerente: Joker, 895 Rue des Freres Lumiere, Zone Industrielle Sud, 71 000 Macon, França.		申請人：Joker, 895 Rue des Freres Lumiere, Zone Industrielle Sud, 71 000 Macon, França.	
Nacionalidade: francesa		國籍：法國	
Actividade: industrial e comercial		活動：工業與商業	
Data do pedido: 21/05/1999		申請日期：21/05/1999	
Produtos: cervejas, águas minerais e gasosas e outras bebidas não alcoólicas; bebidas de frutas e sumos de frutas; xaropes e outras preparações para fazer bebidas.		產品：啤酒，礦泉水，汽水及其他不含酒精的飲料；水果飲料及果汁；糖漿及其他製造飲料用的制劑。	
A marca consiste em:		商標構成：	

JOKER**JOKER**

Marca n.º N/4 569	Classe: 04. ^a	商標編號：N/4 569	類別：4
Requerente: Exxon Corporation, 5 959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75 039-2 298, Estados Unidos da América.		申請人：Exxon Corporation, 5 959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75 039-2 298, Estados Unidos da América.	
Nacionalidade: americana		國籍：美國	
Actividade: industrial e comercial		活動：工業與商業	
Data do pedido: 21/05/1999		申請日期：21/05/1999	

Marca n.º N/4 572
Classe: 03.^a
Requerente: King's Advisors Ltd., Tortola, British Virgin Islands (GB), Road Town, P.O. Box 3 161, Ilhas Virgens Britânicas.

商標編號: N/4 572
類別: 3
申請人: King's Advisors Ltd., Tortola, British Virgin Islands (GB), Road Town, P.O. Box 3 161, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas
Actividade: industrial e comercial
Data do pedido: 19/05/1999
Produtos: cosméticos.
A marca consiste em:

國籍: 英屬處女島
活動: 工業與商業
申請日期: 19/05/1999
產品: 化粧品
商標構成:

SODO**SODO**

Marca n.º N/4 573
Classe: 05.^a
Requerente: King's Advisors Ltd., Tortola, British Virgin Islands (GB), Road Town, P.O. Box 3 161, Ilhas Virgens Britânicas.

商標編號: N/4 573
類別: 5
申請人: King's Advisors Ltd., Tortola, British Virgin Islands (GB), Road Town, P.O. Box 3 161, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas
Actividade: industrial e comercial
Data do pedido: 19/05/1999
Produtos: herbários e produtos dietéticos.
A marca consiste em:

國籍: 英屬處女島
活動: 工業與商業
申請日期: 19/05/1999
產品: 香草及營養品。
商標構成:

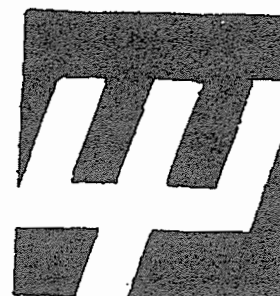
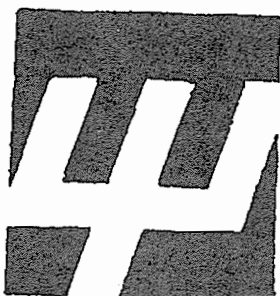
SODO**SODO**

Marca n.º N/4 574
Classe: 05.^a
Requerente: Yoshitomi Pharmaceutical Industries, Ltd., 6-9, Hiranomachi 2-chome, Chuo-ku, Osaka 541-0 046, Japão.

商標編號: N/4 574
類別: 5
申請人: Yoshitomi Pharmaceutical Industries, Ltd., 6-9, Hiranomachi 2-chome, Chuo-ku, Osaka 541-0 046, Japão.

Nacionalidade: japonesa
Actividade: industrial e comercial
Data do pedido: 19/05/1999
Produtos: produtos farmacêuticos e medicinais.
A marca consiste em:

國籍: 日本
活動: 工業與商業
申請日期: 19/05/1999
產品: 藥品及醫用品。
商標構成:



Marca n.º N/4 575

Classe: 09.^a

商標編號: N/4 575

類別: 9

Requerente: Intel Corporation, corporação organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 2 200 Mission College Boulevard, Santa Clara, California, 95 052-8 119, Estados Unidos da América.

申請人: Intel Corporation, corporação organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 2 200 Mission College Boulevard, Santa Clara, California, 95 052-8 119, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

國籍: 北美

Actividade: industrial e comercial

活動: 工業與商業

Data do pedido: 20/05/1999

申請日期: 20/05/1999

Produtos: microprocessadores, circuitos integrados, e semicondutores; computadores portáteis; computadores do tipo «notebook»; computadores do tipo «laptop», «hardware» para computadores, «software» para computadores, sistemas operativos para computadores, e circuitos assíncronos de transferência para facilitar a passagem automática entre estados de execução.

產品: 微型處理器, 合成電路, 及半導體裝置; 手提式電腦; “記事簿形”電腦; “膝上形”手提電腦; 電腦硬件; 電腦軟件, 電腦操作系統, 及用作方便制作狀態之間之自動往還之非同步移動電路。

A marca consiste em:

商標構成:

INTEL SPEEDSTEP**INTEL SPEEDSTEP**

Marca n.º N/4 576

Classe: 30.^a

商標編號: N/4 576

類別: 30

Requerente: Mars, Incorporated, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 6 885 Elm Street, McLean Virginia 22 101-3 883, Delaware 19 801, Estados Unidos da América.

申請人: Mars, Incorporated, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 6 885 Elm Street, McLean Virginia 22 101-3 883, Delaware 19 801, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

國籍: 北美

Actividade: industrial e comercial

活動: 工業與商業

Data do pedido: 21/05/1999

申請日期: 21/05/1999

Produtos: confeitos não medicinais, chocolate, cereais e preparações feitas de cereais, biscoitos, gelados, sorvetes e confeitos congelados, doces e saborosas coberturas que podem ser espalhadas sobre biscoitos ou pão, como realçador de sabor.

產品: 非醫用糖果, 朱古力, 穀類及穀類製品, 餅乾, 冰, 刨冰及冰糕, 甜品及塗於餅乾及麵包表面, 以突出其滋味的美味糖衣。

A marca consiste em:

商標構成:

RIDE THE RAINBOW**RIDE THE RAINBOW**

Marca n.º N/4 577

Classe: 32.^a

商標編號: N/4 577

類別: 32

Requerente: Asahi Breweries, Ltd., 7-1, Kyobashi 3-chome, Chuo-Ku, Tokyo, Japão.

申請人: Asahi Breweries, Ltd., 7-1, Kyobashi 3-chome, Chuo-Ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

國籍: 日本

Actividade: industrial e comercial

活動: 工業與商業

Data do pedido: 24/05/1999

申請日期: 24/05/1999

Produtos: cervejas.

產品: 啤酒

A marca consiste em:

商標構成：



Marca n.º N/4 578

Classe: 25.^a

商標編號：N/4 578

類別： 25

Requerente: Warnaco U.S., Inc., uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 470 Wheelers Farms Road, Milford, Connecticut 06 460, Estados Unidos da América.

申請人：Warnaco U.S., Inc., uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 470 Wheelers Farms Road, Milford, Connecticut 06 460, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

國籍：北美

Actividade: industrial e comercial

活動：工業與商業

Data do pedido: 24/05/1999

申請日期：24/05/1999

Produtos: vestuário, calçado, chapelaria.

產品：服裝，鞋，帽。

A marca consiste em:

商標構成：

BODYSLIMMERS

BODYSLIMMERS

Marca n.º N/4 579

Classe: 25.^a

商標編號：N/4 579

類別： 25

Requerente: Warnaco U.S., Inc., uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 470 Wheelers Farms Road, Milford, Connecticut 06 460, Estados Unidos da América.

申請人：Warnaco U.S., Inc., uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 470 Wheelers Farms Road, Milford, Connecticut 06 460 Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

國籍：北美

Actividade: industrial e comercial

活動：工業與商業

Data do pedido: 24/05/1999

申請日期：24/05/1999

Produtos: vestuário, calçado, chapelaria.

產品：服裝，鞋，帽。

A marca consiste em:

商標構成：

NANCY GANZ

NANCY GANZ

Marca n.º N/4 580 Classe: 25.^a

Requerente: Warnaco U.S., Inc., uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 470 Wheelers Farms Road, Milford, Connecticut 06 460, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 24/05/1999

Produtos: vestuário, calçado, chapalaria.

A marca consiste em:

BODYSLIMMERS NANCY GANZ

商標編號: N/4 580 類別: 25

申請人: Warnaco U.S., Inc., uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 470 Wheelers Farms Road, Milford, Connecticut 06 460 Estados Unidos da América.

國籍: 北美

活動: 工業與商業

申請日期: 24/05/1999

產品: 服裝, 鞋, 帽。

商標構成:

BODYSLIMMERS NANCY GANZ

Marca n.º N/4 581 Classe: 12.^a

Requerente: Daewoo Motor Com., Ltd., 199 Cheongcheon-dong, Bupyung-Ku, Incheon, Coreia do Sul.

Nacionalidade: coreana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 24/05/1999

Produtos: carros de passageiros, carros de desporto, camiões e autocarros.

A marca consiste em:

d'ARTS

Notificações: torna-se necessário esclarecer quanto à expressão «carros de desporto».

商標編號: N/4 581 類別: 12

申請人: Daewoo Motor Com., Ltd., 199 Cheongcheon-dong, Bupyung-Ku, Incheon, Coreia do Sul.

國籍: 南韓

活動: 工業與商業

申請日期: 24/05/1999

產品: 載客車輛, 運動用車, 貨車及公共汽車。

商標構成:

d'ARTS

通知: 應具體說明“運動用車”該詞意思。

Marca n.º N/4 582 Classe: 03.^a

Requerente: Parfums Christian Dior, 33, Avenue Hoche, 75 008 Paris, França.

Nacionalidade: francesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 26/05/1999

Produtos: produtos de perfumaria, perfumes, óleos essenciais, cosméticos, loções para o cabelo, sabões e dentífricos.

A marca consiste em:

J'ADORE

商標編號: N/4 582 類別: 3

申請人: Parfums Christian Dior, 33, Avenue Hoche, 75 008 Paris, França.

國籍: 法國

活動: 工業與商業

申請日期: 26/05/1999

產品: 香料產品, 香水, 精油, 化粧品, 髮水, 肥皂及牙膏牙粉。

商標構成:

J'ADORE

Marca n.º N/4 583
Classe: 03.^a
Requerente: Zino Davidoff, S.A., Rue Faucigny 5, 1 700 Fribourg, Suíça.
Nacionalidade: suíça
Actividade: industrial e comercial
Data do pedido: 26/05/1999
Produtos: sabões, perfumaria, cosméticos, preparação para o cabelo e desodorizantes de uso pessoal.
A marca consiste em:



商標編號: N/4 583
類別: 3
申請人: Zino Davidoff, S. A., Rue Faucigny 5, 1 700 Fribourg, Suíça.
國籍: 瑞士
活動: 工業與商業
申請日期: 26/05/1999
產品: 肥皂, 香料, 化粧品, 用於頭髮的制劑及個人用香體露。
商標構成:



Marca n.º N/4 584
Classe: 25.^a
Requerente: The William Carter Company, 1 590 Adamson Parkway, Suite 400, Morrow, Georgia 30 260, Estados Unidos da América.
Nacionalidade: americana
Actividade: industrial e comercial
Data do pedido: 26/05/1999
Produtos: artigos de vestuário, incluindo vestuário para crianças e bebés, calçado e chapelaria.
A marca consiste em:

CARTER'S

商標編號: N/4 584
類別: 25
申請人: The William Carter Company, 1 590 Adamson Parkway, Suite 400, Morrow, Georgia 30 260, Estados Unidos da América.
國籍: 北美
活動: 工業與商業
申請日期: 26/05/1999
產品: 服裝用品, 包括兒童及嬰兒服裝, 鞋及帽。
商標構成:

CARTER'S

Marca n.º N/4 585
Classe: 31.^a
Requerente: Mars, Incorporated, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 6 885 Elm Street McLean Virginia 22 101-3 883, Delaware 19 801, Estados Unidos da América.
Nacionalidade: norte-americana
Actividade: industrial e comercial
Data do pedido: 25/05/1999
Produtos: produtos agrícolas, hortícolas e florestais, grãos e

商標編號: N/4 585
類別: 31
申請人: Mars, Incorporated, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 6 885 Elm Street McLean Virginia 22 101-3 883, Delaware 19 801, Estados Unidos da América.
國籍: 北美
活動: 工業與商業
申請日期: 25/05/1999
產品: 農業, 園藝及林業產品, 穀物及種籽; 活動物, 家禽及

sementes; animais vivos, aves e peixes, ossos de choco para aves, ossos para cães, produtos para camas para animais; frutos e legumes frescos; produtos alimentares para animais, aves, peixes e aditivos para este género de produtos alimentares.

A marca consiste em:

SCHMACKOS

Notificações: torna-se necessário especificar o tipo de «aves e peixes», referidos na lista dos produtos, nomeadamente se se referem a aves e peixes vivos.

魚，家禽用軟骨，狗食用骨，動物棲息用品；新鮮生果及蔬菜；動物、家禽、魚類飼料及此類飼料用之添加劑。

商標構成：

SCHMACKOS

通知：須說明在產品名單內“家禽及魚”的種類，是否指為活家禽及活魚。

Marca n.º N/4 586

Classe: 09.^a

Requerente: Sega Enterprises, Ltd., corporação organizada e existindo segundo as leis do Japão, 2-12, Haneda 1-chome, Ohta-Ku, Tokyo 144-0 043, Japão.

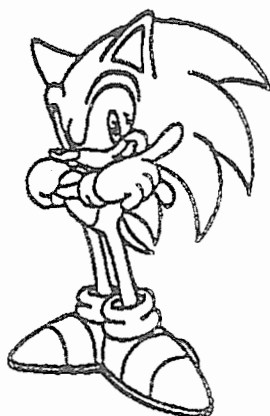
Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 26/05/1999

Produtos: máquinas de jogos vídeo para uso em televisões; programas de jogos de computador; cartuchos, cassetes e discos de jogos para computador; programas de jogos de vídeo; programas de jogos de computador para casa; cartuchos, cassetes e discos para jogos vídeo de computador para casa; programas de computador usados no estabelecimento de sistemas operativos, e controlo em redes de computadores; «software» de computadores para uso na gestão de correio electrónico, busca em redes mundiais, inspecção de «homepage» na «Internet», e jogos de diversão em redes de computadores; partes e acessórios para todos os mencionados produtos.

A marca consiste em:



商標編號: N/4 586

類別: 9

申請人: Sega Enterprises, Ltd., corporação organizada e existindo segundo as leis do Japão, 2-12, Haneda 1-chome, Ohta-Ku, Tokyo 144-0 043, Japão.

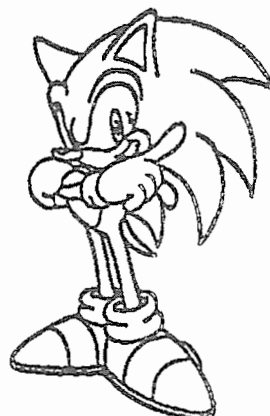
國籍: 日本

活動: 工業與商業

申請日期: 26/05/1999

產品: 電視遊戲機; 電腦遊戲程式; 電腦遊戲用之盒帶、影帶及光碟; 錄影帶遊戲程式; 家用電腦遊戲程式; 家用電腦錄影遊戲用之盒帶、影帶及光碟; 安裝具有效力的系統, 及控制電腦網絡用之電腦程式; 用於電子郵件管理、全球網絡搜尋、互聯網絡裏之家庭網頁監督, 及用於電腦網絡具娛樂性遊戲的電腦軟件, 所有上述產品之各部份及配件。

商標構成：



Marca n.º N/4 587
 Classe: 09.^a
 Requerente: Sega Enterprises, Ltd., corporação organizada e existindo segundo as leis do Japão, 2-12, Haneda 1-chome, Ohta-Ku, Tokyo 144-0 043, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 26/05/1999

Produtos: máquinas de jogos vídeo para uso em televisões; programas de jogos de computador; cartuchos, cassetes e discos de jogos para computador; programas de jogos de vídeo; programas de jogos de computador para casa; cartuchos, cassetes e discos para jogos de vídeo de computador para casa; programas de computador usados no estabelecimento de sistemas operativos, e controlo em redes de computadores; «software» de computadores para uso na gestão de correio electrónico, busca em redes mundiais, inspecção de «homepage» na «Internet», e jogos de diversão em redes de computadores; partes e acessórios para todos os mencionados produtos.

A marca consiste em:



商標編號: N/4 587
 類別: 9
 申請人: Sega Enterprises, Ltd., corporação organizada e existindo segundo as leis do Japão, 2-12, Haneda 1-chome, Ohta-Ku, Tokyo 144-0 043, Japão.

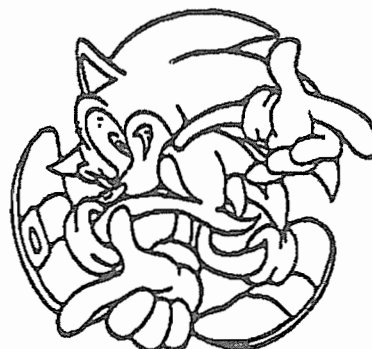
國籍: 日本

活動: 工業與商業

申請日期: 26/05/1999

產品: 電視遊戲機; 電腦遊戲程式; 電腦遊戲用之盒帶、影帶及光碟; 錄影帶遊戲程式; 家用電腦遊戲程式; 家用電腦錄影遊戲用之盒帶、影帶及光碟; 安裝具有效力的系統, 及控制電腦網絡用之電腦程式; 用於電子郵件管理、全球網絡搜尋、互聯網絡裏之家庭網頁監督, 及用於電腦網絡具娛樂性遊戲的電腦軟件, 所有上述產品之各部份及配件。

商標構成:



Marca n.º N/4 588
 Classe: 09.^a
 Requerente: Sega Enterprises, Ltd., corporação organizada e existindo segundo as leis do Japão, 2-12, Haneda 1-chome, Ohta-Ku, Tokyo 144-0 043, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 26/05/1999

Produtos: máquinas de jogos vídeo para uso em televisões; programas de jogos de computador; cartuchos, cassetes e discos de jogos para computador; programas de jogos de vídeo; programas de jogos de computador para casa; cartuchos, cassetes e discos para jogos de vídeo de computador para casa; programas de computador usados no estabelecimento de sistemas operativos, e controlo em redes de computadores; «software» de computado-

商標編號: N/4 588
 類別: 9
 申請人: Sega Enterprises, Ltd., corporação organizada e existindo segundo as leis do Japão, 2-12, Haneda 1-chome, Ohta-Ku, Tokyo 144-0 043, Japão.

國籍: 日本

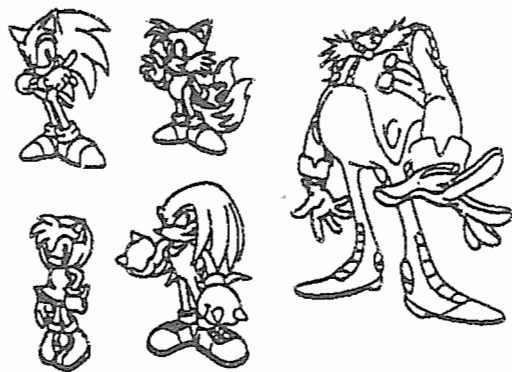
活動: 工業與商業

申請日期: 26/05/1999

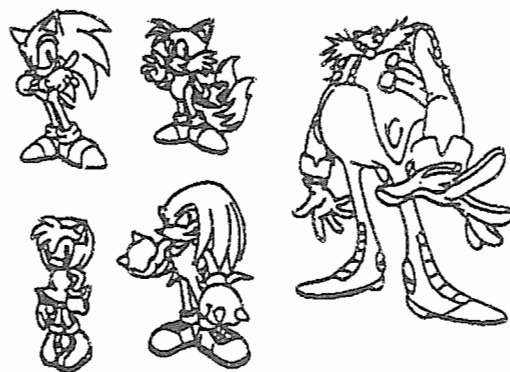
產品: 電視遊戲機; 電腦遊戲程式; 電腦遊戲用之盒帶、影帶及光碟; 錄影帶遊戲程式; 家用電腦遊戲程式; 家用電腦錄影遊戲用之盒帶、影帶及光碟; 安裝具有效力的系統, 及控制電腦網絡用之電腦程式; 用於電子郵件管理、全球網絡搜尋、互聯網絡裏之家庭網頁監督, 及用於電腦網絡具娛樂性遊戲的電腦軟件, 所有上述產品之各部份及配件。

res para uso na gestão de correio electrónico, busca em redes mundiais, inspecção de «homepage» na «Internet», e jogos de diversão em redes de computadores; partes e acessórios para todos os mencionados produtos.

A marca consiste em:



商標構成：



Marca n.º N/4 589

Classe: 25.ª

商標編號：N/4 589

類別： 25

Requerente: MSS Delaware, Inc., corporação organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 35 Continental Drive, Wayne, New Jersey 07 470, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 26/05/1999

Produtos: vestuário, calçado, chapelaria.

A marca consiste em:

AEROPOSTALE

申請人：MSS Delaware, Inc., corporação organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 35 Continental Drive, Wayne, New Jersey 07 470, Estados Unidos da América.

國籍：北美

活動：工業與商業

申請日期：26/05/1999

產品：服裝，鞋，帽。

商標構成：

AEROPOSTALE

Marca n.º N/4 590

Classe: 36.ª

商標編號：N/4 590

類別： 36

Requerente: Nikko Shoken Kabushiki Kaisha, também exercendo o comércio como The Nikko Securities Co., Ltd., 3-1, Marunouchi 3-chome, Chiyoda-Ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 27/05/1999

Serviços: empréstimo de títulos de crédito; depósito de valores incluindo títulos de crédito/metais preciosos; compra e venda de títulos de crédito; transacções de títulos de crédito «futuros» com indexação/títulos de crédito com opções/títulos de crédito «futuros» sobre mercados estrangeiros; agências ou corretagem para a compra e venda de títulos de crédito e para transacções, mediante comissão, de títulos de crédito «futuros» com indexação/títulos de crédito com opções/títulos de crédito «futuros» sobre mercados estrangeiros; agências para a corretagem,

申請人：Nikko Shoken Kabushiki Kaisha, também exercendo o comércio como The Nikko Securities Co., Ltd., 3-1, Marunouchi 3-chome, Chiyoda-Ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：27/05/1999

服務：信用證券借貸；包括信用證券／貴重金屬之具價值物品之儲存；信用證券買賣；具有指標之“未來”信用證券交易／具有選擇性之信用證券／在外地市場上之“未來”信用證券交易；買賣信用證券及透過委員會所作之具有指標性之“未來”信用證券／具有選擇性之信用證券／在外地市場上之“未來”信用證券交易之代理式經紀業；在國家信用證券市場之信用證券買賣及透過委員會所作之具有指標之信用證券／具有選擇性之信用證券交易之經紀實業；在外地信用證券市場之信用證券買賣及透過委員會所作之在外地市場之“未來”信用證券交易之經紀實業；信

Marca n.º N/4 593
Classe: 33.^a
Requerente: Pernod Ricard, sociedade anónima francesa, 142,
Boulevard Haussmann 75 008 Paris, França.
Nacionalidade: francesa
Actividade: comercial
Data do pedido: 27/05/1999
Produtos: «vodkas», «brandies» e licores.
A marca consiste em:

ZUBROWKA

商標編號: N/4 593
類別: 33
申請人: Pernod Ricard, sociedade anónima francesa, 142,
Boulevard Haussmann 75 008 Paris, França.
國籍: 法國
活動: 商業
申請日期: 27/05/1999
產品: 伏特加酒, 白蘭地酒及烈酒。
商標構成:

ZUBROWKA

Marca n.º N/4 594
Classe: 33.^a
Requerente: Pernod Ricard, sociedade anónima francesa, 142,
Boulevard Haussmann 75 008 Paris, França.
Nacionalidade: francesa
Actividade: comercial
Data do pedido: 27/05/1999
Produtos: «vodkas», «brandies» e licores.
A marca consiste em:

ZYTNIA

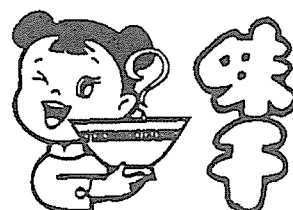
商標編號: N/4 594
類別: 33
申請人: Pernod Ricard, sociedade anónima francesa, 142,
Boulevard Haussmann 75 008 Paris, França.
國籍: 法國
活動: 商業
申請日期: 27/05/1999
產品: 伏特加酒, 白蘭地酒及烈酒。
商標構成:

ZYTNIA

Marca n.º N/4 595
Classe: 42.^a
Requerente: Shigemitsu Industry Co., Ltd., 14-63, 1-chome,
Kuwanmizu, Kumamoto-shi, Kumamoto-Ken, Japão.
Nacionalidade: japonesa
Actividade: comercial
Data do pedido: 28/05/1999
Serviços: exploração de estabelecimentos de bebidas e comidas.
A marca consiste em:



商標編號: N/4 595
類別: 42
申請人: Shigemitsu Industry Co., Ltd., 14-63, 1-chome,
Kuwanmizu, Kumamoto-shi, Kumamoto-Ken, Japão.
國籍: 日本
活動: 商業
申請日期: 28/05/1999
產品: 飲食場所之經營。
商標構成:



Marca n.º N/4 596	Classe: 05. ^a	商標編號: N/4 596	類別: 5
Requerente: American Home Products Corporation, Five Giralda Farms, Madison, Nova Jersia 07 940-0 874, Estados Unidos da América.		申請人: American Home Products Corporation, Five Giralda Farms, Madison, Nova Jersia 07 940-0 874, Estados Unidos da América.	
Nacionalidade: americana, Estado de Delaware		國籍: 美國 (德拉瓦州)	
Actividade: industrial		活動: 工業	
Data do pedido: 31/05/1999		申請日期: 31/05/1999	
Produtos: fórmula destinada a bebés não recém-nascidos e crianças de tenra idade (não incluídos noutras classes).		產品: 非初生及幼兒用配方 (不包括其他類別)。	
A marca consiste em:		商標構成:	

PROMISE

PROMISE

Marca n.º N/4 597	Classe: 31. ^a	商標編號: N/4 597	類別: 31
Requerente: Mars, Incorporated, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 6 885 Elm Street McLean Virginia 22 101-3 883, Delaware 19 801, Estados Unidos da América.		申請人: Mars, Incorporated, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 6 885 Elm Street McLean Virginia 22 101-3 883, Delaware 19 801, Estados Unidos da América.	
Nacionalidade: norte-americana		國籍: 北美	
Actividade: industrial e comercial		活動: 工業與商業	
Data do pedido: 31/05/1999		申請日期: 31/05/1999	
Produtos: géneros alimentícios para cães.		產品: 狗隻用營養食品。	
A marca consiste em:		商標構成:	

DOGS GO WACKO FOR SCHMACKOS

DOGS GO WACKO FOR SCHMACKOS

Concessões 批給

Processo 程序編號	Data do registo 註冊日期	Data do despacho 批示日期	Nome do requerente/titular 申請人/註冊權利人之名稱	País resid. 所屬國	Classe 分類
15437-M	20-05-99	20-05-99	Unilever N.V.	NL	30
N/2949	“	“	Norsk Hydro ASA	NO	37
¹ N/3074	“	“	Andrew Walter Stow	MO	30
² N/3075	“	“	O mesmo	MO	30
³ N/3181	“	“	Revlon (Suisse) S.A.	CH	03
N/3267	“	“	Carrefour, société anonyme	FR	42
N/3359	“	“	Revlon (Suisse) S.A.	CH	05
N/3360	“	“	O mesmo	CH	08
N/3474	“	“	SmithKline Beecham p.l.c.	GB	21
N/3729	26-05-99	26-05-99	Chaitip Company Limited	TH	30
N/3774	20-05-99	20-05-99	The Coca-Cola Company	US	32
N/3978	“	“	Aziende Chimiche Riunie Angelini Francesco A.C.R.A.F.S.P.A.	IT	05

Processo 程序編號	Data do registro 註冊日期	Data do despacho 批示日期	Nome do requerente/titular 申請人/註冊權利人之名稱	País resid. 所屬國	Classe 分類
N/4000	“	“	Alpine Electronics, Inc.	JP	12
N/4021	“	“	J.C. Penney Company, Inc.	US	25
N/4028	“	“	O mesmo	US	25
N/4036	“	“	Wong Wing Cheong	MO	30
⁴ N/4038	“	“	O mesmo	MO	30
⁵ N/4051	“	“	O mesmo	MO	30
N/4058	“	“	Maytag International, Inc.	US	07
N/4072	“	“	Worldwide Franchise Systems, Inc.	US	41
N/4076	“	“	Cheng, Chia-Hsiang	TW	14
N/4077	“	“	General Re Corporation	US	36
N/4078	“	“	O mesmo	US	36
N/4079	“	“	O mesmo	US	42
N/4080	“	“	O mesmo	US	42
N/4081	“	“	Essilor International (Compagnie Generale D'Optique)	FR	09
N/4082	“	“	Mars, Incorporated	US	31
N/4083	“	“	O mesmo	US	16
N/4084	“	“	O mesmo	US	29
N/4085	“	“	O mesmo	US	30
N/4086	“	“	O mesmo	US	31
N/4087	“	“	General Electric Company	US	03
N/4088	“	“	O mesmo	US	12
N/4089	“	“	O mesmo	US	36
N/4090	“	“	O mesmo	US	37
N/4091	“	“	Intel Corporation	US	09
N/4093	“	“	Glaxo Group Limited	GB	05
N/4094	“	“	Guangdong Nowaday Group Co, Ltd.	CN	29
N/4095	“	“	O mesmo	CN	32
N/4096	“	“	GD MD Holding Co., Ltd.	CN	11
N/4097	“	“	Nisshinbo Industries, Inc.	JP	24
N/4098	“	“	O mesmo	JP	25
N/4101	“	“	Nu Skin International, Inc.	US	03
N/4102	“	“	Calçados Artigiano Limitada	MO	25
N/4103	“	“	O mesmo	MO	35
N/4105	20-05-99	20-05-99	Fotomax (F.E.) Ltd.	HK	40
N/4106	“	“	O mesmo	HK	16
N/4107	“	“	O mesmo	HK	09
N/4108	“	“	O mesmo	HK	09
N/4109	“	“	O mesmo	HK	16
N/4110	“	“	O mesmo	HK	40
N/4113	“	“	Zhejiang Tianhuang Wild Plant Co., Ltd.	CN	05
N/4114	“	“	O mesmo	CN	05
N/4115	“	“	Star Television Productions Limited	VG	38
⁶ N/4116	“	“	Korea Ginseng Centre Limited	HK	05
N/4119	“	“	Kokuyo Kabushiki Kaisha (também comerciando como Kokuyo Co., Ltd.)	JP	09
N/4121	“	“	O mesmo	JP	16
N/4122	“	“	Intel Corporation	US	09
N/4123	“	“	O mesmo	US	09
N/4124	“	“	O mesmo	US	42
N/4125	“	“	Indonesian Imports, Inc.	US	18
N/4126	“	“	O mesmo	US	18
N/4127	“	“	Compaq Information Technologies Group, L.P.	US	42

Processo 程序編號	Data do registo 註冊日期	Data do despacho 批示日期	Nome do requerente/titular 申請人/註冊權利人之名稱	País resid. 所屬國	Classe 分類
N/4128	“	“	O mesmo	US	09
N/4130	“	“	Calvin Klein Trademark Trust	US	03
N/4134	“	“	Philip Morris Products Inc.	US	34
⁷ N/4135	“	“	Tianjin Stationery & Sporting Goods Import & Export Corporation	CN	16
N/4136	“	“	O mesmo	CN	16

¹Não foi concedido o direito ao uso exclusivo das expressões “Bakery” e “餅店”

不批給“Bakery”及“餅店”，詞語的專屬使用權利

²Não foi concedido o direito ao uso exclusivo da expressão “餅店”

不批給“餅店”，詞語的專屬使用權利

³Não foi concedido o direito ao uso exclusivo da expressão “Moisturestay”

不批給“Moisturestay”，詞語的專屬使用權利

⁴Não foi concedido o direito ao uso exclusivo das expressões “餅家”，“澳門”，“Bakery” e “Macau”

不批給“餅家”，“澳門”，“Bakery”及“Macau”，詞語的專屬使用權利

⁵Não foi concedido o direito ao uso exclusivo das expressões “餅家”，“澳門”，“Bakery” e “Macau”

不批給“餅家”，“澳門”，“Bakery”及“Macau”，詞語的專屬使用權利

⁴Não foi concedido o direito ao uso exclusivo da expressão “Macau”

不批給“Macau”，詞語的專屬使用權利

⁵Não foi concedido o direito ao uso exclusivo das expressões “中國電信” e “China Telecom”

不批給“中國電信”及“China Telecom”，詞語的專屬使用權利

⁶Não foi concedido o direito ao uso exclusivo do vocábulo “牌”

不批給“牌”，字的專屬使用權利

⁷Não foi concedido o direito ao uso exclusivo dos vocábulos “牌” e “Brand”

不批給“牌”及“Brand”，字的專屬使用權利

Recusas

拒絕

Processo 程序編號	Data o despacho 批示日期	Nome do requerente 申請人之名稱	País resid. 所屬國	Classe 分類	Observações 備註
N/3297	19-05-99	Wong Chong	MO	34	Nos termos das alíneas b) e f) do art. 43º, do Decreto-Lei nº 56/95/M, de 6 de Novembro 根據11月6日的56/95/M號法令第43條第b)及f)款

Extinções por falta de pagamento de taxa

因不支付費用而引致之消滅

Processo 程序編號	Data do registo 註冊日期	Data da extinção 消滅日期	Nome do requerente 申請人之名稱	País resid. 所屬國
N/3467	17-11-98	07-06-99	Bass Public Limited Company	GB
N/3550	“	“	Johnson & Johnson	US
N/3551	“	“	O mesmo	US
N/3552	“	“	O mesmo	US
N/3573	“	“	GPS Grandoptical Photoservice, société anonyme	FR
N/3576	“	“	Johnson & Johnson	US

Renovações após extinção por falta de pagamento de taxa

續展因不支付費用而引致消滅之註冊

Processo 程序編號	Data da extinção 消滅日期	Data da renovação 續展日期	Nome do requerente/titular 申請人/註冊權利人之名稱	País resid. 所屬國
N/2615	09-02-99	14-05-99	Salvatore Ferragamo Italia S.P.A.	IT
N/2616	“	“	O mesmo	IT
N/2926	“	“	Nabisco Inc.	US

Rectificações

更正

Boletim Oficial n.º 10, II Série, de 5 de Março de 1997:

1997年3月5日第十期，第二組之澳門政府公報：

Marca n.º N/1 602 — deve alterar-se a lista de serviços para o seguinte:

商標編號 N/1 602 — 在服務名單應改為：Serviços de abastecimento de roupa e serviços de encomenda de roupa por catálogo。

Serviços de abastecimento de roupa e serviços de encomenda de roupa por catálogo.

Boletim Oficial n.º 27, II Série, de 2 de Julho de 1997:

1997年7月2日第二十七期，第二組之澳門政府公報：

Marca n.º N/1 883 — onde se lê: «serviços de padaria a retalho e comida para fora»

商標編號 N/1 883 — 原文為：“serviços de padaria a retalho e comida para fora”

deve ler-se: «Abastecimento de artigos de padaria e de comida pronta a servir».

應改為：“Abastecimento de artigos de padaria e de comida pronta a servir”。

Boletim Oficial n.º 49, II Série, de 3 de Dezembro de 1997:

1997年12月3日第四十九期，第二組之澳門政府公報：

Marca n.º N/2 694 — onde se lê: «...essências de veado...»
deve ler-se: «...essências extraídas de veado...».

商標編號 N/2 694 — 原文為：“...essências de veado...”
應改為：“...essências extraídas de veado...”。

Boletim Oficial n.º 6, II Série, de 11 de Fevereiro de 1998:

1998年2月11日第六期，第二組之澳門政府公報：

Marca n.º N/2 868 — onde se lê: «instrumentos de escrita, particularmente lápis, canetas de tinta permanente, porta-minas, suportes de aparos, lapiseiras (porta-minas), esferográficas retrácteis ou não, de modo geral, instrumentos de escrita e suas pontas, elementos constitutivos para os referidos instrumentos»
deve ler-se: «Lapiseiras».

商標編號 N/2 868 — 原文為：“instrumentos de escrita, particularmente lápis, canetas de tinta permanente, porta-minas, suportes de aparos, lapiseiras (porta-minas), esferográficas retrácteis ou não, de modo geral, instrumentos de escrita e suas pontas, elementos constitutivos para os referidos instrumentos”
應改為：“Lapiseiras”。

Boletim Oficial n.º 23, II Série, de 11 de Junho de 1998:

1998年6月11日第二十三期，第二組之澳門政府公報：

Marca n.º N/3 358 — onde se lê: «...artigos de toucador...»
deve ler-se: «...artigos de toucador nomeadamente produtos para a lavagem do corpo, pós para o corpo e dentífricos...».

商標編號 N/3 358 — 原文為“...個人衛生用品...”
應改為：“...個人衛生用品，尤指洗身用品，爽身粉及牙膏牙粉...”。

Boletim Oficial n.º 48, II Série, de 2 de Dezembro de 1998:

1998年12月2日第四十八期，第二組之澳門政府公報：

Marca n.º N/3 998 — deve dar-se sem efeito a publicação da notificação desta marca; e

onde se lê: «...providenciando produtos interactivos e não-interactivos...»

商標編號 N/3 998 — 於通告公佈中，應視作無效刊登。
原文為：“...提供互動及非互動產品...”

deve ler-se: «...providenciando serviços interactivos e não-interactivos...».

Boletim Oficial n.º 5, II Série, de 3 de Maio de 1999:

Marcas n.ºs N/4 059; N/4 064 e N/4 069 — deve retirar-se da lista de produtos o seguinte: «serviços diversos nomeadamente...».

Boletim Oficial n.º 15, II Série, de 14 de Abril de 1999:

Marca n.º N/4 249 — deve alterar-se a marca para o seguinte:



Marcas n.ºs N/4 217 e N/4 220 — onde se lê: «móveis de escritório, acessórios para escritórios, molduras e as suas partes...»

deve ler-se: «móveis de escritório, caixas de correio (nem em metal nem em alvenaria), cavaletes para revistas, armários para arquivos e caixas de plástico, bengaleiros, cavaletes e prateleiras para arquivo, equipamentos com rodas, caixas em madeira ou matéria plástica e partes para os acima mencionados produtos não incluídos noutras classes, molduras e as suas partes...».

Boletim Oficial n.º 19, II Série, de 12 de Maio de 1999:

Marca n.º N/4 387 — deve alterar-se a lista de produtos para o seguinte: Substância de contraste para imagiologia para fins medicinais e de diagnóstico.

Marcas n.ºs N/4 414 e N/4 415 — requerente, onde se lê: «The National Mutual Insurance Company (Bermuda) Ltd.»

deve ler-se: «National Mutual Insurance Company (Bermuda) Ltd.».

Marca n.º N/4 417 — deve retirar-se da lista de produtos o seguinte: «...e derivados na classe internacional 25...».

Marca n.º N/4 418 — deve alterar-se a lista de produtos para o seguinte: Couro e imitação do couro, produtos nestas matérias não incluídos noutras classes, malas de viagem, malas de mão e cintos.

Marca n.º N/4 419 — deve alterar-se a lista de produtos para o seguinte: Instrumentos ópticos, incluindo óculos especiais, óculos de sol, aros de óculos e caixas para óculos.

應改為: “... 提供互動及非互動服務 ...”。

1999年5月3日第五期, 第二組之澳門政府公報:

商標編號 N/4 059; N/4 064 及 N/4 069 — 應在服務列上除去: “各種服務, 尤指 ...”。

1999年4月14日第十五期, 第二組之澳門政府公報:

商標編號 N/4 249 — 商標的圖案應改為:



商標編號 N/4 217 及 N/4 220 — 原文為: “... 辦公室傢俱, 辦公室用附件, 鏡框及其組成部分 ...”;

應改為: “... 辦公室傢俱, 郵箱 (非金屬及瓦), 雜誌架, 檔案框及塑膠箱, 衣杖, 畫架及檔案框所用的攔板, 具有車輪之設施, 木料或塑膠箱及其他上述所指不屬別類的產品, 鏡框及其組成部分 ...”。

1999年5月12日第十九期, 第二組之澳門政府公報:

商標編號 N/4 387 — 產品名單應改為: X光診斷所需的物料。

商標編號 N/4 414 及 N/4 415 — 在申請人, 原文為: “The National Mutual Insurance Company (Bermuda) Ltd.”;

應改為: “National Mutual Insurance Company (Bermuda) Ltd.”。

商標編號 N/4 417 — 應在產品列上除去: “... 在國際分類第二十五類 ...”。

商標編號 N/4 418 — 產品名單應改為: 皮革及人造皮革, 不屬別類之此物料制品, 旅行箱, 手提皮包及皮帶。

商標編號 N/4 419 — 產品名單應改為: 光學器具, 包括特別眼鏡, 太陽眼鏡, 眼鏡框及眼鏡盒。

Boletim Oficial n.º 23, II Série, de 9 de Junho de 1999:

Marca n.º N/2 033 — onde se lê: «marca n.º N/2 032»
deve ler-se: «marca n.º N/2 033».

1999年6月9日第二十三期，第二組之澳門政府公報：
商標編號 N/2 033 — 原文為：“商標編號 N/2 032”；
應改為：“商標編號 N/2 033”。

De acordo com o artigo 292.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 16/95, de 24 de Janeiro, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 36, I Série, de 4 de Setembro de 1995, a seguir se publicam as listas de concessões, de recusa, de renovações, de revalidações, de caducidades e de averbamentos:

根據公布於一九九五年九月四日第三十六期第一組澳門政府公報內之一月二十四日第16/95號法令第二百九十二條第二款，以下公布批給、拒絕、續展、再次確認、失效，及附註之名單：

Concessões

批給

Processo 程序編號	Data do registo 註冊日期	Data do despacho 批示日期	Nome do 1º requerente/titular 第一申請人/註冊權利人之名稱	País resid. 所屬國	Classe (Nice) 分類
7218 F	1999.02.09	1999.02.09	The British Petroleum Company PLC.	GB	01
7219 G	1999.02.09	1999.02.09	The British Petroleum Company PLC.	GB	04
7220 W	1999.02.09	1999.02.09	The British Petroleum Company PLC.	GB	04
7221 A	1999.02.09	1999.02.09	The British Petroleum Company PLC.	GB	04
7222 B	1999.02.09	1999.02.09	The British Petroleum Company PLC.	GB	04
14533 J	1999.02.09	1999.02.09	Souza Cruz SA	BR	34

Concessões de extensão a Macau

延伸至澳門的批給

Processo 程序編號	Data do registo 註冊日期	Data do despacho 批示日期	Nome do 1º requerente/titular 第一申請人/註冊權利人之名稱	País resid. 所屬國	Classe (Nice) 分類	Observações 備註
9487 X	1999.02.12	1999.02.12	Saboaria e Perfumaria Confiança, S.A.	PT	03	MNA. n.º 226 912, concedida

Recusa

拒絕

Processo 程序編號	Data do pedido 批示日期	Data da recusa 批示日期	Nome do 1º requerente 第一申請人之名稱	País resid. 所屬國	Classe 分類	Observações 備註
7223 C	1988.01.06	1999.02.17	Berjaya Unza Holdings (BVI) Limited	VG	03	Art. 189,1 M) CPI, conf. MNA 226912

Renovações**續展**

(A duração destes registos passa a ser aplicável o disposto no Decreto-Lei n.º 56/95/M, de 6 de Novembro)

N.ºs 443, 444, 562, 563, 576, 655, 657, 1 308, 1 492, 1 493, 3 033, 3 339, 4 277, 6 216, 9 072, 9 224, 9 235 e 9 323.

(A duração destes registos passa a ser aplicável o disposto no Decreto-Lei n.º 56/95/M, de 6 de Novembro)

N.ºs 443, 444, 562, 563, 576, 655, 657, 1 308, 1 492, 1 493, 3 033, 3 339, 4 277, 6 216, 9 072, 9 224, 9 235 e 9 323.

Revalidações**再次確認**

(A duração destes registos passa a ser aplicável o disposto no Decreto-Lei n.º 56/95/M, de 6 de Novembro)

N.ºs 150, 5 653, 5 654, 5 655, 5 656, 5 657 e 5 658.

(A duração destes registos passa a ser aplicável o disposto no Decreto-Lei n.º 56/95/M, de 6 de Novembro)

N.ºs 150, 5 653, 5 654, 5 655, 5 656, 5 657 e 5 658.

Caducidades por falta de pagamento de taxa

因不支付費用而失效

Processo 程序編號	Data do registro 註冊日期	Data da caducidade 失效日期	Nome do 1º requerente/titular 第一申請人/註冊權利人之名稱	País resid. 所屬國	Observações 備註
1378 X	1997.10.01	1999.02.01	Laboratorio Normal - Produtos Farmaceuticos Lda.	PT	Ped. ext. Macau - MNA 226324
3466 N	1997.10.01	1999.02.01	The Solicitor F.T.A.O.H.M. Treasury (The Royal Mint)	GB	Ped. ext. Macau - MNA 242155
8144 M	1997.10.10	1999.02.01	Colby & Staton (Hong Kong) Ltd.	HK	
8604 A	1997.10.10	1999.02.01	Finanziaria Petrarca, S.P.A.	IT	
8605 B	1997.10.10	1999.02.01	Finanziaria Petrarca, S.P.A.	IT	
8606 C	1997.10.10	1999.02.01	Finanziaria Petrarca, S.P.A.	IT	
8738 R	1997.10.10	1999.02.01	Flavi Vismano	IT	
8739 S	1997.10.10	1999.02.01	Flavi Vismano	IT	
9207 V	1997.10.10	1999.02.01	China Nacional Cereal, Oils and F. Imp and Exp Corp.	CN	Sinal é transliteração dos caracteres
9208 X	1997.10.10	1999.02.01	China Nacional Cereal, Oils and F. Imp and Exp Corp.	CN	Sinal é transliteração dos caracteres
9320 X	1997.10.10	1999.02.01	Alko Ltd.	FI	
9337 F	1997.10.10	1999.02.01	Carolyne Roehm, Inc.	US	
9338 G	1997.10.10	1999.02.01	Carolyne Roehm, Inc.	US	
9339 H	1997.10.10	1999.02.01	Carolyne Roehm, Inc.	US	
9340 A	1997.10.10	1999.02.01	Carolyne Roehm, Inc.	US	
9341 B	1997.10.10	1999.02.01	Carolyne Roehm, Inc.	US	
9342 C	1997.10.10	1999.02.01	Carolyne Roehm, Inc.	US	
9343 D	1997.10.10	1999.02.01	Carolyne Roehm, Inc.	US	
9344 E	1997.10.10	1999.02.01	Carolyne Roehm, Inc.	US	
9345 F	1997.10.10	1999.02.01	Carolyne Roehm, Inc.	US	
9346 G	1997.10.10	1999.02.01	Carolyne Roehm, Inc.	US	
9347 H	1997.10.10	1999.02.01	Carolyne Roehm, Inc.	US	
9348 J	1997.10.10	1999.02.01	Carolyne Roehm, Inc.	US	
9349 K	1997.10.10	1999.02.01	Carolyne Roehm, Inc.	US	
9350 C	1997.10.10	1999.02.01	Carolyne Roehm, Inc.	US	
9351 D	1997.10.10	1999.02.01	Carolyne Roehm, Inc.	US	
9352 E	1997.10.10	1999.02.01	Carolyne Roehm, Inc.	US	
9353 F	1997.10.10	1999.02.01	Carolyne Roehm, Inc.	US	
9354 G	1997.10.10	1999.02.01	Carolyne Roehm, Inc.	US	
9355 H	1997.10.10	1999.02.01	Carolyne Roehm, Inc.	US	
9356 J	1997.10.10	1999.02.01	Carolyne Roehm, Inc.	US	
9357 K	1997.10.10	1999.02.01	Carolyne Roehm, Inc.	US	
9358 L	1997.10.10	1999.02.01	Carolyne Roehm, Inc.	US	
9359 M	1997.10.10	1999.02.01	Carolyne Roehm, Inc.	US	
9360 E	1997.10.10	1999.02.01	Carolyne Roehm, Inc.	US	

Processo 程序編號	Data do registro 註冊日期	Data da caducidade 失效日期	Nome do 1º requerente/titular 第一申請人/註冊權利人之名稱	País resid. 所屬國	Observações 備註
9361 F	1997.10.10	1999.02.01	Carolyn Roehm, Inc.	US	
9362 G	1997.10.10	1999.02.01	Carolyn Roehm, Inc.	US	
9363 H	1997.10.10	1999.02.01	Carolyn Roehm, Inc.	US	
9364 J	1997.10.10	1999.02.01	Carolyn Roehm, Inc.	US	
9365 K	1997.10.10	1999.02.01	Carolyn Roehm, Inc.	US	
9366 L	1997.10.10	1999.02.01	Carolyn Roehm, Inc.	US	
9367 M	1997.10.10	1999.02.01	Carolyn Roehm, Inc.	US	
9368 N	1997.10.10	1999.02.01	Carolyn Roehm, Inc.	US	
9369 P	1997.10.10	1999.02.01	Carolyn Roehm, Inc.	US	
9370 G	1997.10.10	1999.02.01	Carolyn Roehm, Inc.	US	
9371 H	1997.10.10	1999.02.01	Carolyn Roehm, Inc.	US	
9372 J	1997.10.10	1999.02.01	Carolyn Roehm, Inc.	US	
9382 L	1997.10.10	1999.02.01	Ceiling Doctor International, Inc.	CA	
9396 T	1997.10.10	1999.02.01	WEA International Inc.	US	
9397 U	1997.10.01	1999.02.01	WEA International Inc.	US	
9399 X	1997.10.01	1999.02.01	Air Europe Limited	GB	
9412 A	1997.10.10	1999.02.01	Club Med, Inc.	KY	
9413 B	1997.10.10	1999.02.01	Club Med, Inc.	KY	
9414 C	1997.10.10	1999.02.01	Club Med, Inc.	KY	
9450 G	1997.10.10	1999.02.01	China Nat. Mach. & Equip. Imp. & Exp. Corp. S.C., Ltd.	CN	Sinal é transliteração dos caracteres
9452 J	1997.10.10	1999.02.01	China Nat. Mach. & Equip. Imp. & Exp. Corp. S.C., Ltd.	CN	Sinal é transliteração dos caracteres
9456 N	1997.10.10	1999.02.01	YHY Food Products Limited	HK	Sinal é transliteração dos caracteres
9460 J	1997.10.10	1999.02.01	Best Western International, Inc.	US	
9823 X	1997.10.10	1999.02.01	Pepe Clothing (H.K.) Limited	HK	
9857 G	1997.10.10	1999.02.01	Bachman Information Systems, Inc.	US	
9884 K	1997.10.10	1999.02.01	J.C. Penney Company, Inc.	US	
9899 T	1997.10.10	1999.02.01	Interclisa Carrier, SA.	ES	
9905 Z	1997.10.10	1999.02.01	The Coca-Cola Company	US	
9937 G	1997.10.10	1999.02.01	Wong Ching Ho Co., Ltd.	HK	Sinal é transliteração dos caracteres
9938 H	1997.10.10	1999.02.01	Wong Ching Ho Co., Ltd.	HK	Sinal é transliteração dos caracteres
9939 J	1997.10.10	1999.02.01	Wong Ching Ho Co., Ltd.	HK	Sinal é transliteração dos caracteres
10513 V	1997.10.10	1999.02.01	Mr. Coffee, Inc.	US	
10514 X	1997.10.10	1999.02.01	Mexx International BV.	NL	
10515 Y	1997.10.10	1999.02.01	Mexx International BV.	NL	
10516 Z	1997.10.10	1999.02.01	Mexx International BV.	NL	
10531 Y	1997.10.10	1999.02.01	Kawasaki Racket H. Kabushiki K. (Kawasaki R. Co., Ltd.)	JP	
10532 Z	1997.10.10	1999.02.01	Kawasaki Racket H. Kabushiki K. (Kawasaki R. Co., Ltd.)	JP	
10533 W	1997.10.10	1999.02.01	Kawasaki Racket H. Kabushiki K. (Kawasaki R. Co., Ltd.)	JP	
10534 A	1997.10.10	1999.02.01	Kawasaki Racket H. Kabushiki K. (Kawasaki R. Co., Ltd.)	JP	
10535 B	1997.10.10	1999.02.01	Kawasaki Racket H. Kabushiki K. (Kawasaki R. Co., Ltd.)	JP	
10570 E	1997.10.10	1999.02.01	The Coca-Cola Company	US	
10651 F	1997.10.10	1999.02.01	Maglificio Calzificio Torinese SPA	IT	
10670 J	1997.10.10	1999.02.01	Laboratório Synthelabo Fidelis, S.A.	PT	
10671 K	1997.10.10	1999.02.01	Laboratório Synthelabo Fidelis, S.A.	PT	
10672 L	1997.10.10	1999.02.01	Synthelabo Delagrance-Indústria Farmacêutica Lda.	PT	
12646 B	1997.10.10	1999.02.01	Yuening International Limited	MO	
14553 N	1997.10.10	1999.02.01	Berjaya Unza Holdings (BVI) Limited	GB	

Averbamentos

附註

Número do registo 註冊編號	Data do despacho 批示日期	Natureza do averbamento 附註之性質	Proprietário 註冊權利人	Modificação 更改
856-M	1999-02-04	Modificação de identidade 更改認別資料	Thomson - Semiconducteurs, Société Anonyme	SGS - Thomson Microelectronics S.A.
856-M	“	Idem	SGS - Thomson Microelectronics S.A.	Stmicroelectronics S.A.
856-M	“	Modificação de sede 更改地址	A mesma	7 Avenue Galliéni, 94 250 Gentilly, França
9235-M	1999-02-03	Idem	Avon Products, Inc.	1345 Avenue of the Americas, New York, New York 10 105-0196, Estados Unidos da América
562-M	1999-02-19	Transmissão por fusão 合併轉讓	Salomon Brothers Inc.	Salomon Smith Barney Inc., soc. const. s/as leis do Estado de Delaware, com sede em 388 Greenwich Street, New York, New York 10 013, Estados Unidos da América
562-M	“	Idem	Salomon Smith Barney Inc. (sociedade de Delaware)	Salomon Smith Barney Inc. (sociedade de Nova York)
563-M	“	Idem	Salomon Brothers Inc.	Salomon Smith Barney Inc., soc. const. s/as leis do Estado de Delaware, com sede em 388 Greenwich Street, New York, New York 10 013, Estados Unidos da América
563-M	“	Idem	Salomon Smith Barney Inc. (sociedade de Delaware)	Salomon Smith Barney Inc. (sociedade de Nova York)
838-M	1999-02-04	Transmissão 轉讓	United Distillers & Vintners (ER) Limited	Bacardi & Company Limited, liechtenstainesa, com sede em Aeulestrasse 772, Vaduz, Liechtenstein e com estabelecimento comercial em Millar Road, Nassau, Ilhas Bahamas
1008-M	1999-02-04	Idem	A mesma	A mesma
1009-M	“	Idem	A mesma	A mesma
1310-M	1999-02-03	Transmissão por fusão 合併轉讓	Tenneco Foam Products Company	Tenneco Packaging Specialty and Consumer Products Inc., americana (Estado de Delaware), com sede em 1900 West Field Court, Lake Forest, Illinois 60045, Estados Unidos da América
1633-M	“	Idem	A mesma	A mesma
7389-M	1999-02-17	Transmissão 轉讓	Maremont Corporation	Arvin Technologies, Inc., americana (Estado de Michigan), com sede em 30 903 Northwestern Highway, Suite 203, P.O. Box 9062, Farmington Hills, Michigan 48333-9062 Estados Unidos da América

Averbamentos

附註

Mudanças de residência ou sede

更改住址或地址

Processo 程序編號	Data do avermamento 轉讓日期	Antigo/actual requerente/titular 原/現申請人/註冊權利人	Residência/sede averbada 住址/所附註之地址	País resid. 所屬國
8997 L	1999.02.18	The Image Bank, Inc.	Suit 600, 2777 Stemmons FRWY, Dallas, Texas, TEX.	US
8998 M	1999.02.18	The Image Bank, Inc.	Suit 600, 2777 Stemmons FRWY, Dallas, Texas, TEX.	US

Transmissões

轉讓

Processo 程序編號	Data do avermamento 轉讓日期	Antigo requerente/titular 原申請人/註冊權利人	País resid. 所屬國	Actual requerente/titular 現申請人/註冊權利人	País resid. 所屬國
11724 R	1999.02.25	The Clorox Company of Canada, Ltd.	CA	The Clorox Company of Canada, Ltd. (Est. de Delaware)	CA
12799 V	1999.02.26	New World Hotels (Bahamas), Limited	BS	Marriot Wordwide Corporation	US
12800 V	1999.02.26	New World Hotels (Bahamas), Limited	BS	Marriot Wordwide Corporation	US
12803 Z	1999.02.26	New World Hotels (Bahamas), Limited	BS	Marriot Wordwide Corporation	US
12804 W	1999.02.26	New World Hotels (Bahamas), Limited	BS	Marriot Wordwide Corporation	US
12805 A	1999.02.26	New World Hotels (Bahamas), Limited	BS	Marriot Wordwide Corporation	US
12806 B	1999.02.26	New World Hotels (Bahamas), Limited	BS	Marriot Wordwide Corporation	US
12807 C	1999.02.26	New World Hotels (Bahamas), Limited	BS	Marriot Wordwide Corporation	US
12808 D	1999.02.26	New World Hotels (Bahamas), Limited	BS	Marriot Wordwide Corporation	US
12809 E	1999.02.26	New World Hotels (Bahamas), Limited	BS	Marriot Wordwide Corporation	US
12810 Y	1999.02.26	New World Hotels (Bahamas), Limited	BS	Marriot Wordwide Corporation	US

Rectificações

更正

Boletim Oficial n.º 48, de 29 de Novembro de 1995:

1995年11月29日第四十八期之澳門政府公報：

Marca n.º 15 074-M — no mapa de protecção de marcas em Macau, no aviso de pedido, a reinvidicação de prioridade onde se lê: «...marca em Macau, em 16 de Maio de 1995, sob n.º 14 761/DSE...»

商標編號 15 074-M — 在澳門商標之保護，申請通告內優先權之要求原文為：“... 澳門商標，於一九九五年五月十六日，編號為 14 761/DSE...”

deve ler-se: «...marca em H.K., em 10 de Janeiro de 1995, sob n.º 95/00 319...».

應改為：“... 香港商標，於一九九五年一月十日，編號為 95/00319...”

Direcção dos Serviços de Economia, em Macau, aos 21 de Junho de 1999.

一九九九年六月二十一日於澳門經濟司

A Directora dos Serviços, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

司長 陳麗敏

(Custo desta publicação \$ 64 200,00)

(是項刊登費用為MOP 64,200.00)

INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

博 彩 監 察 暨 協 調 司

Listas

名 單

De classificação final dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de catorze lugares de inspector especialista, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 18, II Série, de 5 de Maio de 1999, e rectificado no *Boletim Oficial* n.º 21, II Série, de 26 de Maio:

澳門博彩監察暨協調司為填補人員編制專業技術人員組別的一般制度職程的第一職階特級督察十四缺，經於一九九九年五月五日第十八期《政府公報》第二組公布以文件審閱、有限制的形式進行一般晉升開考的招考通告，以及經刊登於一九九九年五月二十六日第二十一期《政府公報》第二組作出的更正。現公布應考人評核成績如下：

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores	合格應考人：	分
1.º Choi Meng Kao	8,22	1.º 蔡明球	8.22
2.º António da Conceição Oliveira Lopes	8,06	2.º António da Conceição Oliveira Lopes	8.06
3.º Paulo Augusto da Silva	8,03	3.º Paulo Augusto da Silva	8.03
4.º António Luís Cachinho	8,00*	4.º António Luís Cachinho	8.00*
5.º Manuel Estanislau Silva Chan	8,00*	5.º Manuel Estanislau Silva Chan	8.00*
6.º Mário da Rosa de Sousa	7,89	6.º Mário da Rosa de Sousa	7.89
7.º Paulo Jorge Moreira Castelo Basaloco	7,83	7.º Paulo Jorge Moreira Castelo Basaloco	7.83
8.º Fernando Augusto de Assis	7,80	8.º Fernando Augusto de Assis	7.80
9.º Chiang Siu Man	7,64	9.º Chiang Siu Man	7.64
10.º Rafael Cheong	7,58	10.º Rafael Cheong	7.58
11.º Daniel da Rosa de Sousa	7,39	11.º Daniel da Rosa de Sousa	7.39
12.º Filipe da Rosa de Sousa	7,08	12.º Filipe da Rosa de Sousa	7.08
13.º Alexandre Herculano da Luz	7,00	13.º Alexandre Herculano da Luz	7.00
14.º Carlos Henrique de Sousa Gomes	6,72	14.º Carlos Henrique de Sousa Gomes	6.72

* Ordenamento efectuado por maior antiguidade na função pública, nos termos do artigo 66.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

*按照十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十六條的規定，由於在公職的年資較長。

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 30 de Junho de 1999).

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, em Macau, aos 5 de Julho de 1999.

O Júri:

Presidente: Leong Seak Kan.

Vogais: Man Ion Leong, chefe de departamento; e

Cheong Hock Kiu, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 3 158,00)

De classificação final dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de inspector principal, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 18, II Série, de 5 de Maio de 1999:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Cheong Hock Kiu	8,30
2.º Vong Chi Fu	8,29

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 23 de Junho de 1999).

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, em Macau, aos 5 de Julho de 1999.

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經一九九九年六月三十日社會事務暨預算政務司的批示確認)

一九九九年七月五日於澳門博彩監察暨協調司

典試委員會：

主席：廳長 梁錫根

委員：廳長 梁文潤

處長 張鶴翹

(是項刊登費用為 MOP3,158.00)

澳門博彩監察暨協調司為填補人員編制專業技術人員組別的一般制度職程的第一職階首席督察兩缺，經於一九九九年五月五日第十八期《政府公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 張鶴翹	8.30
2.º 黃志富	8.29

根據十二月二十八日第62/98M號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經一九九九年六月二十三日社會事務暨預算政務司的批示確認)

一九九九年七月五日於澳門博彩監察暨協調司

O Júri:

典試委員會：

Presidente: Leong Seak Kan.

主席：廳長 梁錫根

Vogais: Man Ion Leong, chefe de departamento; e

委員：廳長 梁文潤

Chan Ioc Sut, chefe de divisão.

處長 陳玉雪

(Custo desta publicação \$ 1 752,00)

(是項刊登費用為 MOP1,752.00)

De classificação final dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de dez lugares de inspector de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 18, II Série, de 5 de Maio de 1999:

澳門博彩監察暨協調司為填補人員編制專業技術人員組別的一般制度職程的第一職階一等督察十缺，經於一九九九年五月五日第十八期《政府公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores	合格應考人：	分
1.º Lei Cuok Fai	8,19	1.º 李國輝	8.19
2.º Chiang Chi Ching	7,51	2.º 鄭志展	7.51
3.º Hoi Tak Wa	7,32*	3.º 許德華	7.32*
4.º Vu Heng Keong	7,32*	4.º 胡興強	7.32*
5.º Chan Wai Hong	7,17	5.º 陳偉雄	7.17
6.º Choi Un	7,10*	6.º 賽源	7.10*
7.º Hoi Wo Son, aliás Hwee Wor Soon	7,10*	7.º 許和順	7.10*
8.º Pedro Lam, aliás Lam Tin Hou	7,00	8.º 林天豪	7.00
9.º David Filipe Azevedo Barros	6,90	9.º David Filipe Azevedo Barros	6.90
10.º Chiang Man Cheong	6,78	10.º 鄭文祥	6.78

* Ordenamento efectuado por maior antiguidade na função pública, nos termos do artigo 66.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

* 按照十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十六條的規定，由於在公職的年資較長。

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 23 de Junho de 1999).

(經一九九九年六月二十三日社會事務暨預算政務司的批示確認)

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, em Macau, aos 5 de Julho de 1999.

一九九九年七月五日於澳門博彩監察暨協調司

O Júri:

典試委員會：

Presidente: Leong Seak Kan.

主席：廳長 梁錫根

Vogais: Man Ion Leong, chefe de departamento; e

委員：廳長 梁文潤

Cheong Hock Kiu, chefe de divisão.

處長 張鶴翹

(Custo desta publicação \$ 2 584,00)

(是項刊登費用為 MOP2,584.00)

CAPITANIA DOS PORTOS

港務局

Lista

名單

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de mestre de manobra, 1.º escalão, da carreira de marítimo do quadro de pessoal da Capitania dos Portos de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 18, II Série, de 5 de Maio de 1999:

澳門港務局為填補人員編制海事人員職程，第一職階航行主管兩缺，經於一九九九年五月五日第十八期《政府公報》第二組刊登，以考試方式進行普通限制性晉升試的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

Candidato aprovado: valores

合格應考人：分

Lok Kai Peng, aliás Lok Wun Peng 5,85

陸啟平 5.85

Candidatos reprovados: valores

不合格應考人：分

Wong Kam Siu, aliás Wong Kam Shui 4,29

黃金瑞 4.29

Ung Peng Son 3,62

吳炳順 3.62

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Julho de 1999).

(經運輸暨工務政務司於一九九九年七月二日之批示確認)

Capitania dos Portos, em Macau, aos 29 de Junho de 1999.

一九九九年六月二十九日於澳門港務局

O Júri:

Presidente: Kuong Wa Kuok, chefe de departamento.

Vogais: Lei Veng Seng, chefe de departamento; e

Lam Chan Kao, contramestre dos Serviços Marítimos.

(Custo desta publicação \$ 1 840,00)

典試委員會：

主席：廳長 光華郭

委員：廳長 李榮勝

海事部副主管 林振球

(是項刊登費用為 MOP1,840.00)

Aviso

Por ter saído inexacta, por lapso desta Capitania, a versão chinesa do Despacho n.º 13/CP/99, na alínea 1.3, publicado no *Boletim Oficial* n.º 25/99, II Série, de 23 de Junho, a páginas 3682, referente à subdelegação do licenciado Vong Kam Fai, subdirector da Capitania dos Portos de Macau, se rectifica:

Onde se lê: «....., 批准澳門海事博物館每月確定的,»

deve ler-se: «....., 批准澳門港務局每月確定的,».

Capitania dos Portos, em Macau, aos 5 de Julho de 1999.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 832,00)

通告

公布於六月二十三日第二十五期《政府公報》第二組第3682頁，第1.3項關於澳門港務局副局長黃錦輝學士之權限授予之第13/CP/99號之批示，因本局之誤而出現不準確之處，現更正如下：

原文為：“……，批准澳門海事博物館每月確定的，……”

應改為：“……，批准澳門港務局每月確定的……，”。

一九九九年七月五日於澳門港務局

局長 黃穗文

(是項登刊費用為 MOP832.00)

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento das seguintes vagas, do quadro de pessoal da Polícia Judiciária:

Uma vaga de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução; e

Duas vagas de primeiro-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados na Divisão de Recursos Humanos, Acolhimento e Relações Públicas da PJ, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do pri-

司 法 警 察 司

公 告

茲通知根據十二月二十一日第87/89/M號法令通過並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補司法警察司以下實位人員空缺：

傳譯及翻譯人員組別第一職階顧問翻譯一缺；及

行政人員組別第一職階一等行政文員兩缺。

上述開考之通告已張貼在司法警察司人力資源、接待暨公共

meiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial*.

關係處。報考申請應自本公告於《政府公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

Polícia Judiciária, em Macau, aos 7 de Julho de 1999.

一九九九年七月七日於澳門司法警察司

O Director, *António Francisco Marques Baptista*.

司長 白德安

(Custo desta publicação \$ 1 312,00)

(是項刊登費用為 MOP1,312.00)

CÂMARA MUNICIPAL DAS ILHAS

海島市市政廳

Lista

名單

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Câmara Municipal das Ilhas, na área de engenharia electrotécnica, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 6, II Série, de 10 de Fevereiro de 1999:

海島市市政廳為填補本市政廳人員編制之電機工程領域範疇內第一職階二等高級技術員二缺，經於一九九九年二月十日第六期《政府公報》第二組刊登，以考試方式進行一般入職開考的招考通告。現公佈應考人考試成績如下：

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores	合格應考人：	分
1.º Ho Iok Leong	8,33	1.º 何鈺良	8.33
2.º Chan Veng San	8,15	2.º 陳永新	8.15
3.º Sou Kim Man	7,12	3.º 蘇健文	7.12
4.º Chan Wing Kwong	5,00	4.º 陳穎光	5.00
<i>Candidatos reprovados:</i>		被淘汰的應考人：	
Chao Wan Chao; a)		周環宙; a)	
Cheang Tong Fong; a)		鄭董峰; a)	
Fong Kai Meng; a)		馮啟明; a)	
Koo Chi Wa; a)		顧志華; a)	
Kwan Kai Tai; a)		關啟泰; a)	
Lam Ka Fai; a)		林家輝; a)	
Leong Heng San, aliás David Leong; a)		梁慶山; a)	
Leong Sio Kei; a)		梁紹基; a)	
Leong Sio Kun; a)		梁紹權; a)	
Liu Fong Leng; a)		廖鳳玲; a)	

Candidatos reprovados:

被淘汰的應考人：

Lou Fan; a)

盧 奮 ; a)

Mok Peng Kei, aliás Daniel Mok; a)

莫炳基 ; a)

Ng Chak Weng; a)

伍澤榮 ; a)

Si Tou Hon; a)

司徒翰 ; a)

Cheang Chi Kin; b)

Cheang Chi Kin ; b)

Cheang Kam Meng; b)

鄭錦明 ; b)

Chong Keng Wai; b)

鍾景偉 ; b)

Lau Nga Si; b)

Lau Nga Si ; b)

Lei Kuok Weng; b)

李國榮 ; b)

Maria Dulce Salvaterra Garcia; b)

Maria Dulce Salvaterra Garcia ; b)

Pun Fok Kei; b)

潘福祺 ; b)

Tam Wai Kei; b)

譚偉基 ; b)

Tam Wai Man; b)

譚慧敏 ; b)

Vong Ka Keong. b)

黃家強。 b)

a) Nos termos do n.º 3 do artigo 65.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, republicado no *Boletim Oficial* n.º 12, I Série, de 22 de Março de 1999;

a) 根據一九九九年三月二十二日第十二期《政府公報》第一組別重新公佈的《澳門公共行政工作人員通則》第六十五條第三款的规定。

b) Nos termos do n.º 9 do artigo 62.º do ETAPM, por terem faltado à prova de conhecimentos.

b) 根據《澳門公共行政工作人員通則》第六十二條第九款的规定，因缺席知識考試。

Nos termos do artigo 68.º do ETAPM, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的规定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(Homologada por deliberação camarária n.º 181/25/CMI/99, na sessão realizada em 2 de Julho de 1999).

(經一九九九年七月二日平常會議中第 181/25/CMI/99 號市政決議確認)

Taipa, Paços do Concelho, aos 9 de Julho de 1999.

O Júri:

一九九九年七月九日於氹仔海島市市政廳

Presidente, substituta: Luisa Maria Leitão Loureiro Costa Ferreira.

典試委員會代主席 盧綺莎

Avisos

通告

Faz-se público, nos termos do n.º 2 do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, republicado no *Boletim Oficial* n.º 12, I Série, de 22 de Março de 1999, que se encontra afixada a lista definitiva referente ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Câmara Municipal das Ilhas, na área de agricultura (fitossanidade e horticultura), aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 15, II Série, de 14 de Abril de 1999, no edifício da Câmara Municipal das Ilhas, rés-do-chão, Rua Correia da Silva, s/n, Taipa, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados.

Taipa, Paços do Concelho, aos 8 de Julho de 1999.

A Presidente do Júri, substituta, *Luisa Maria Leitão Loureiro Costa Ferreira*.

(Custo desta publicação \$ 959,00)

Faz-se público que, por deliberação camarária n.º 180/25/CMI/99, de 2 de Julho de 1999, se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de dez lugares de segundo-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal da Câmara Municipal das Ilhas.

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, documental, de acesso, condicionado, circunscrito aos trabalhadores do quadro de pessoal da Câmara Municipal das Ilhas, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial*.

O prazo de validade esgota-se com o preenchimento das vagas postas a concurso.

2. Condições de candidatura

2.1. Candidatos:

Podem candidatar-se os terceiros-oficiais administrativos do quadro de pessoal da Câmara Municipal das Ilhas, que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

茲公佈，海島市市政廳根據一九九九年三月二十二日第十二期《政府公報》第一組別內重新公佈之《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條第二款之規定，以一般入職開考方式為填補本市政廳人員編制之農務領域（植物保護及園藝）範疇內第一職階二等高級技術員三缺事宜，其開考通告公佈於一九九九年四月十四日第十五期《政府公報》第二組別內，現張貼有關報考人之確定名單於氹仔告利雅施利華街海島市市政大樓之大堂內，以供有關人士於辦公時間內查閱。

一九九九年七月八日於氹仔海島市市政廳

典試委員會代主席 盧綺莎

（是項刊登費用為 MOP959.00）

按照一九九九年七月二日第180/25/CMI/99號市政決議，以及經十二月二十八日第62/98/M號法令所修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補海島市市政廳人員編制行政人員組別第一職階二等文員十缺。

1. 方式、期限及有效期

本一般晉升開考以文件審閱、有限制的方式為海島市市政廳人員編制的工作人員而設。報考申請表應自本通告於《政府公報》公布之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。本開考的有效期於所述職位被填補後終止。

2. 報考條件

2.1. 報考人：

凡符合十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款所規定的條件的海島市市政廳人員編制內三等行政人員均可報考。

2.2. Documentos a apresentar:

a) Cópia do documento de identificação;

b) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso; e

c) Nota curricular.

Os candidatos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a) e b), desde que os mesmos se encontrem já arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do impresso modelo n.º 7, a que se refere o n.º 1 do artigo 52.º do ETAPM, o qual deve ser entregue, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, no Sector de Expediente Geral e Arquivo da Câmara Municipal das Ilhas, sito na Rua Correia da Silva, s/n, Taipa.

4. Conteúdo funcional

Ao segundo-oficial cabem funções de natureza executiva, enquadrada em instruções gerais e procedimentos bem definidos, com certo grau de complexidade, relativas a uma ou mais áreas de actividade administrativa, designadamente contabilidade, pessoal, economato e património, secretaria, arquivo, expediente e dactilografia.

5. Vencimento

O segundo-oficial, 1.º escalão, vence pelo índice 230 da tabela indiciária de vencimentos constante do mapa 3, anexo ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

6. Método de selecção

A selecção será efectuada mediante a análise curricular.

7. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes do ETAPM.

2.2. 應遞交的文件：

a) 身份證明文件副本；

b) 有關部門發出的個人紀錄，其內載明曾擔任的職務、現所屬職程和職級、與公職聯繫的性質、在現職級和在公職的年資，以及為開考而遞交的有關的工作評核等；

c) 履歷。

如文件已存檔於有關的個人檔案，報考人則豁免遞交 a) 及 b) 項所指的文件，但須在報名表上明確聲明。

3. 報名方式及地點

報考人須填寫《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第一款所指的格式七，並於指定期限及辦公時間內遞交往氹仔告利雅施利華街海島市市政廳大樓文書暨檔案組。

4. 工作性質

二等文員之工作為：在一般的指示下，按一定複雜程度的既定程序，在一個或多個行政工作範圍內，尤其是在會計、人事管理、行政及財政管理、秘書職務、檔案、文書及打字方面執行職務。

5. 薪俸

第一職階二等文員薪俸點為十二月二十一日第 86/89/M 號法令附件表三薪俸索引表所載的 230 點。

6. 甄選方式

甄選將以履歷分析進行。

7. 適用法例

本開考由《澳門公共行政工作人員通則》規範。

8. *Júri*

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Maria Leong Madalena, chefe do Departamento de Administração e Finanças, substituta.

Vogais efectivos: Licenciada Kong Si Kei, chefe da Divisão de Gestão de Recursos Humanos, substituta; e

Artur Josefát Isac André da Conceição Pereira, chefe do Sector de Recursos Humanos.

Vogais suplentes: Licenciado Chan Iat Hong, aliás Chan Kuok Hong, chefe da Divisão Económica Financeira; e

Licenciada Io Sio Nga, chefe do Sector de Contabilidade.

Câmara Municipal das Ilhas, Taipa, aos 9 de Julho de 1999.

O Presidente, *Joaquim Ribeiro Madeira de Carvalho*.

(Custo desta publicação \$ 4 557,00)

8. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：行政暨財政部代部長 梁慧明

正選委員：人力資源管理處代處長 江詩琪

人力資源組組長 彭利萊

候補委員：經濟財政處處長 陳日鴻

會計組組長 姚小雅

一九九九年七月九日於氹仔海島市市政廳

主席 馬家傑

(是項刊登費用為 MOP4,557.00)

INSTITUTO CULTURAL

Aviso

Por terem saído inexactos, por lapso deste Instituto, os avisos publicados no *Boletim Oficial* n.º 13, II Série, de 31 de Março de 1999, a páginas 1698, 1702, 1710 e 1711, na versão em língua chinesa, referente à abertura de concursos comuns, de ingresso, para o preenchimento de vários lugares de técnico superior, técnico superior de informática e técnico, nas diversas áreas, todos de 2.ª classe, do quadro de pessoal deste Instituto, destinado ao Museu de Macau, se rectificam:

Onde se lêem: “按典試委員會指定之題目撰文一篇”

devem ler-se: “按典試委員會所指定的一個或多個題目撰文”

Instituto Cultural, em Macau, aos 9 de Julho de 1999.

O Presidente do Instituto, substituto, *Kit Kuan Mac*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

文化司署

通告

因本司文誤，有關刊登於一九九九年三月三十一日第十三期第二組《政府公報》第 1698、1702、1710 及 1711 頁中文版內，關於一般入職考試以填補本司署人員編制內各不同範疇的二等高級技術員、二等高級資訊技術員及二等技術員的空缺，以作為澳門博物館的人員，現更正如下：

原文為：“按典試委員會指定之題目撰文一篇”

更正為：“按典試委員會所指定的一個或多個題目撰文”

一九九九年七月九日於澳門文化司署

代司長 麥潔群

(是項刊登費用為 MOP1,057.00)

LEAL SENADO

澳門市政廳

Aviso

通告

Faz-se público que, de harmonia com a deliberação camarária de 2 de Julho de 1999, se acha aberto concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor, do quadro do Leal Senado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e de que se especifica:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de acesso, condicionado aos funcionários do Leal Senado de Macau, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial*, para o preenchimento das vagas postas a concurso.

*2. Condições de candidatura**2.1. Candidatos:*

Podem candidatar-se os intérpretes-tradutores de 2.ª classe do quadro do Leal Senado que, no termo do prazo da apresentação das candidaturas, reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

*2.2. Documentos a apresentar:**a) Cópia do documento de identificação;*

b) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso; e

c) Nota curricular.

A apresentação dos documentos referidos nas alíneas *a)* e *b)* é dispensada mediante declaração expressa na ficha de inscrição de que estes se encontram arquivados no respectivo processo individual.

按照一九九九年七月二日市政執委會決議，以及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現進行審查文件形式的限制性晉升普通考試，以填補市政廳人員編制內翻譯員職程第一職階一等翻譯員兩缺，詳細說明如下：

一、種類、期限及有效期

屬限制性晉升普通考試，對象為澳門市政廳員工。為填補是次考試的空缺，投考申請應於本通告在《政府公報》刊登後第一個工作日起計的十日期內遞交。

二、投考條件

二.一、投考人：

凡在投考期屆滿前，符合十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款規定條件的本廳編制內二等翻譯員，均可投考。

二.二、應遞交文件：

a) 身分證明文件副本；

b) 由任職機關發出的個人紀錄，其內應列明與投考相關的資料，包括過往曾擔任的職務、所屬職程及職級、聯繫性質、在公職與所屬職級的年資和考勤；

c) 履歷。

如在報名表中明確聲明a)及b)項所述文件已存入有關的個人檔案內，則豁免遞交之。

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do modelo n.º 7, a que alude o artigo 52.º, n.º 2, do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, a entregar na Divisão Administrativa do Leal Senado.

4. Caracterização do conteúdo funcional

O intérprete-tradutor traduz textos escritos em determinada língua para outra, respeitando o conteúdo e a forma literária. Lê e estuda o texto original para apreender o sentido geral da obra; converte-a para a língua pretendida procurando transmitir fielmente o pensamento e a ideia do original, mantendo, dentro do possível, a forma literária do autor. Pode interpretar textos falados e conversações de uma língua para outra, respeitando o sentido exacto das intervenções.

5. Vencimento

O intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 490 da tabela indiciária de vencimentos constante do n.º 1 do artigo 38.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

6. Método de selecção

É utilizada a análise curricular.

7. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Lau Si Io, director municipal.

Vogais efectivos: Rita Botelho dos Santos, subdirectora municipal; e

Ka Vai Vu, chefe da Divisão de Interpretação e Tradução.

Vogais suplentes: Luís Correia Gageiro, chefe dos Serviços Administrativos e Financeiros, substituto; e

Isabel Celeste Jorge, chefe da Divisão Financeira.

Leal Senado, em Macau, aos 30 de Junho de 1999.

O Presidente, *José Luís de Sales Marques*.

三、報考方式及地點

報考者須填寫《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所指的格式七表格，並將之送交市政廳行政處。

四、職務性質

翻譯員負責將以某種語言所寫的文章翻譯成另一種語言，尊重原文的內容及寫作風格。研讀原文，以掌握其整體含義；將原文譯為另一種語言，並力求忠於原來的思想和內容，同時盡可能保存作者的寫作風格。將口述的文章和對話傳譯為另一語言，確實地尊重其本意。

五、薪俸

第一職階一等翻譯員賺取的薪酬為十二月二十一日第86/89/M號法令第三十八條第一款所載薪俸索引表的490點。

六、甄選方法

履歷分析。

七、典試委員會的組成：

典試委員會組成如下：

主席：市政司長 劉仕堯

正選委員：市政副司長 Rita Botelho dos Santos

翻譯處處長 胡家偉

候補委員：行政暨財務部代部長 Luís Correia Gageiro

財務處處長 Isabel Celeste Jorge

一九九九年六月三十日於澳門市政廳

主席 麥健智